

## Všeobecné obchodní podmínky leasingu VFS Financial Services Czech Republic s.r.o.

### 1. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

**1.1.** Tyto VOP vydané společností VFS Financial Services Czech Republic s.r.o., IČO: 27116867, DIČ: CZ27116867, se sídlem Obchodní 109, 251 01 Říčany u Prahy – Čestlice, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 97503, ve znění ke dni 1.2.2022, upravují práva a povinnosti VFS a Zákazníka ve vztahu k leasigové smlouvě uzavřené mezi VFS a Zákazníkem.

**1.2.** Tyto VOP se vztahují na finanční leasing i operativní leasing poskytnutý VFS k financování Předmětu.

**1.3.** Součástí Smlouvy jsou i tyto VOP. Proto pokud se v textu uvádí dle Smlouvy nebo ve Smlouvě, myslí se tím i dle těchto VOP nebo ve VOP.

**1.4.** V případě rozporů mezi těmito VOP a Smlouvou má přednost Smlouva.

### 2. DEFINICE

**2.1.** VFS a Zákazník se dohodly na následujících definicích, které se použijí ve Smlouvě, včetně VOP:

„**Smlouva**“ znamená leasingová smlouva uzavřená mezi VFS a Zákazníkem.

„**Předmět**“ znamená předmět leasingu dle této Smlouvy.

„**Havarijní pojištění**“ znamená pojištění je k ochraně Předmětu před škodami způsobenými živly nebo vzniklými v důsledku havárie, odcizení, vandalismu či neoprávněného užití vozidla.

„**OZ**“ znamená zákon č. 89/2012 Coll., občanský zákoník, v platném znění.

„**Zákazník**“ znamená podnikatel (buď fyzická či právnická osoba), který s VFS uzavřel Smlouvu.

„**Příjemce dat**“ znamená afilace VFS, za které se pro účely Smlouvy považují společnosti, korporace, společenství, svěřenské fondy či jiná osoba, která buď (i) je vlastněna více než z 50% VFS, nebo (ii) vlastní více než 50% VFS, nebo (iii) je vlastněna z více než 50% stejnou osobou, která (přímo či nepřímo) vlastní nebo ovládá VFS. Pro vyloučení pochybností a bez ohledu na uvedené, afilace také zahrnuje VFS HQ a VFS US.

„**VOP**“ znamená všeobecné obchodní podmínky leasingu VFS, ve znění platném ke dni uzavření Smlouvy, které jsou nedílnou a neoddělitelnou součástí Smlouvy, které jsou uvedené na webových stránkách VFS a přístupné Zákazníkovi prostřednictvím odkazu uvedeného ve Smlouvě.

„**Povinné ručení**“ nebo „**MTPL pojištění**“ znamená pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla dle zákona č. 168/1999 Sb., v platném znění.

„**Technický průkaz**“ znamená osvědčení o registraci silničního vozidla.

„**KS 1**“ znamená kupní smlouva, na základě které si Zákazník u Dodavatele objedná Předmět a kterou uzavírá Dodavatel a VFS.

„**KS 2**“ znamená kupní smlouva, na základě které si Zákazník od VFS koupí Předmět za podmínek dle Smlouvy.

„**Podnájemce**“ znamená třetí osoba, které Zákazník Předmět přenechal k užívání na základě Podnájemní smlouvy.

„**Podnájemní smlouva**“ znamená smlouva mezi Zákazníkem a Podnájemcem o přenechání Předmětu k užívání.

„**Dodavatel**“ znamená prodávající Předmětu.

„**VFS**“ znamená společnost VFS Financial Services Czech Republic s.r.o., IČO: 27116867, DIČ: CZ27116867, se sídlem Obchodní 109, 251 01 Říčany u Prahy – Čestlice, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 97503.

## General Terms and Conditions of Lease of VFS Financial Services Czech Republic s.r.o.

### 1. INTRODUCTORY PROVISIONS

**1.1.** These GTC issued by VFS Financial Services Czech Republic s.r.o., company ID No.: 27116867, VAT ID No.: CZ27116867, with its seat at Obchodní 109, 251 01 Říčany u Prahy – Čestlice, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 97503, in its version as at 1 February 2022, regulate the rights and obligations of VFS and Customer in relation to lease agreement concluded between VFS and Customer.

**1.2.** These GTC applies to financial lease and operating lease provided by VFS to finance the Asset.

**1.3.** The part of the Agreement is also the GTC. Therefore, if there is mentioned under the Agreement or in the Agreement, it is meant even under the GTC or in the GTC.

**1.4.** In case of discrepancies between the GTC and Agreement, the Agreement prevails.

### 2. DEFINITIONS

**2.1.** VFS and Customer agreed on the following definitions which are used in the Agreement, including the GTC:

„**Agreement**“ means the lease agreement concluded between VFS and Customer.

„**Asset**“ means the asset of lease under the Agreement.

„**CASCO Insurance**“ means insurance for protection of the Asset against damage caused by natural disasters or caused due to accident, theft, vandalism or unauthorised use of vehicle.

„**CC**“ means the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended.

„**Customer**“ means businessmen (either a physical or legal person) which concluded the Agreement with VFS.

„**Data Receiver**“ means affiliates of VFS by which for the purposes of the Agreement are considered companies, corporations, partnerships, trusts, or other entities which are either (i) more than 50% owned by VFS, or (ii) own more than 50% of VFS, or (iii) more than 50% owned by the same entity which (directly or indirectly) owns or controls VFS. For avoidance of doubts and without regard to the aforementioned, the affiliates also include VFS HQ and VFS US.

„**GTC**“ means the General Terms and Conditions of Lease of VFS, as amended and valid as at the date of conclusion of the Agreement, which are integral and inseparable part of the Agreement, which are published on the website of VFS and made available to the Customer via the link stated in the Agreement.

„**MTPL Insurance**“ means Motor Third Party Liability Insurance; i.e. insurance against liability for damage caused by operation of vehicle under the Act No. 168/1999 Coll., as amended.

„**Registration Certificate**“ means the registration certificate of the vehicle.

„**SPA 1**“ means a sale-purchase agreement on which basis the Customer orders the Asset at the Supplier, and which is concluded between the Supplier and VFS.

„**SPA 2**“ means a sale-purchase agreement on which basis the Customer buys the Asset from VFS under the terms and conditions under Agreement.

„**Sublessee**“ means a third party to which the Customer let the Asset for use under the Sublease Agreement.

„**Sublease Agreement**“ means the agreement between the Customer and the Sublessee on letting the Asset for use.

„**Supplier**“ means a seller of the Asset.

„**VFS**“ means VFS Financial Services Czech Republic s.r.o., company ID No.: 27116867, VAT ID No.: CZ27116867, with its seat at Obchodní 109, 251 01 Říčany u Prahy – Čestlice, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 97503.

„**VFS HQ**“ znamená Volvo Financial Services LLC, se sídlem 25 Philips Parkway Montvale, NJ 0764, U.S.A., společnost regulovaná dle práva státu New Jersey a federálního práva U.S.A.

„**VFS US**“ znamená VFS US LLC, se sídlem 7025 Albert Pick Rd Ste 105, Greensboro, NC, 27409-9519, U.S.A., společnost regulovaná dle práva státu Severní Karolíny a federálního práva U.S.A.

„**Volvo Group**“ znamená skupina společností, jejíž mateřskou společností je Aktiebolaget Volvo, reg. č. 556012-5790, se sídlem SE-40508 Göteborg, Švédské království.

„**Webová stránka**“ nebo „**webová stránka VFS**“ znamená webová stránka provozovaná společností Volvo Financial Services Aktiebolag, reg. č. 556000-5406, se sídlem Fästningsvägen 16, Arce 1, 405 08 Göteborg, Švédské království nebo jinou společností z Volvo Group, kde je sekce věnovaná VFS a kde VFS uveřejňuje potřebné dokumenty, včetně VOP.

„**VFS HQ**“ means Volvo Financial Services LLC, with its seat at 25 Philips Parkway Montvale, NJ 0764, U.S.A., the company regulated by the law of the state New Jersey and the federal law of the U.S.A.

„**VFS US**“ means VFS US LLC, with its seat at 7025 Albert Pick Rd Ste 105, Greensboro, NC, 27409-9519, U.S.A., the company regulated by the law of the state North Carolina and the federal law of the U.S.A.

„**Volvo Group**“ means the group of companies which mother company is Aktiebolaget Volvo, reg. No. 556012-5790, with its seat at SE-40508 Göteborg, Kingdom of Sweden.

„**Website**“ or „**website of VFS**“ means the website operated by Volvo Financial Services Aktiebolag, company number: 556000-5406, seat at Fästningsvägen 16, Arce 1, 405 08 Göteborg, Sweden or other company from Volvo Group, where is the section dedicated to VFS and where VFS publishes the needed documents, including the GTC.

### 3. ÚČEL A PŘEDMĚT SMLOUVY

#### 3.1. Účel Smlouvy

**3.1.1.** Účelem Smlouvy je stanovení podmínek, za nichž VFS umožní Zákazníkovi užívání Předmětu a (v případě, jedná-li se o finanční leasing) jeho následnou koupi za cenu nikoliv vyšší, než je zůstatková daňová účetní hodnota Předmětu. Zákazník tak nemusí vynaložit prostředky odpovídající plné hodnotě Předmětu již při jeho převzetí, protože VFS bude koupi Předmětu od Dodavatele financovat a VFS nabyde Předmět do svého vlastnictví.

#### 3.2. Předmět Smlouvy

**3.2.1.** VFS přenechává Zákazníkovi Předmět k úplatnému užívání. Po skončení doby leasingu sjednané ve Smlouvě má Zákazník v případě, jedná-li se o finanční leasing, právo nabýt Předmět za podmínek stanovených ve Smlouvě od VFS jeho koupi. Daňový režim Smlouvy (zejména z pohledu DPH a jeho účtování, splatnosti atd.) se řídí příslušnými obecně závaznými právními předpisy.

### 4. DOBA LEASINGU

**4.1.** Nedohodne-li se VFS a Zákazník jinak, začíná doba leasingu dnem převzetí Předmětu Zákazníkem. Délka doby leasingu je sjednána ve Smlouvě.

**4.2.** V případě tzv. polhůtního operativního leasingu, kdy je ve Smlouvě sjednán poplatek za přechodné období (tzv. interim fee), počíná doba leasingu prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po měsíci, v němž došlo k převzetí Předmětu Zákazníkem.

**4.3.** Smlouva končí uplynutím doby leasingu, anebo dnem, kdy dojde k jejímu předčasnému ukončení v souladu se Smlouvou. Toto ustanovení se nedotýká povinnosti Zákazníka uhradit veškeré závazky, které mu vznikly za dobu trvání Smlouvy či v důsledku jejího ukončení.

### 5. ÚPLATA ZA UŽÍVÁNÍ PŘEDMĚTU, DAŇOVÉ DOKLADY

#### 5.1. Mimořádná leasingová splátka, leasingová splátka, splatnost

**5.1.1.** Mimořádná leasingová splátka a leasingové splátky jsou plnění Zákazníkem poskytovaná za přenechání užívání Předmětu.

**5.1.2.** VFS a Zákazník sjednávají mimořádnou leasingovou splátku, jejíž výše je určena ve Smlouvě. Ve Smlouvě je stanovena i výše leasingové splátky.

**5.1.3.** Při uzavření Smlouvy obdrží Zákazník splátkový plán, který je podkladem pro placení. Splátkový plán obsahuje předběžnou výši leasingové splátky a zpravidla i předběžnou splatnost jednotlivých leasingových splátek. VFS je oprávněna splátkový plán nahradit nově vystaveným splátkovým plánem,

### 3. PURPOSE AND SUBJECT OF THE AGREEMENT

#### 3.1. Purpose of the Agreement

**3.1.1.** The purpose of the Agreement is the stipulation of the terms and conditions under which VFS allows the Customer to use the Asset and (in case of financial lease) its subsequent purchase for a price not higher than the net tax book value of the Asset. Thus, the Customer does not have to expend funds corresponding to the full value of the Asset at the time of its hand over because VFS finances the purchase of the Asset from the Supplier and VFS acquires the Asset into its ownership.

#### 3.2. Subject of the Agreement

**3.2.1.** VFS conveys to the Customer the Asset for usage for consideration. After expiration of period of lease, the Customer has (in case of financial lease) the right to acquire the Asset from VFS by its purchase under the conditions specified in the Agreement. A tax regime of the Agreement (in particular, from the view of VAT and its charging, due date etc.) is governed by the respective generally binding acts.

### 4. TERM OF THE LEASE

**4.1.** If not agreed between VFS and the Customer otherwise, the lease term commences at the time of hand over of the Asset by the Customer. Length of period of lease is agreed in the Agreement.

**4.2.** In case of the so-called after-term operating lease, where an interim fee is agreed in the Agreement, lease term commences from the first day of the calendar month following the month when the Asset has been handed over by the Customer.

**4.3.** The Agreement terminates upon expiration of the lease term, or as at the day of its premature termination under the Agreement. This provision has no effect on the obligation of the Customer to pay any of its liabilities that have arisen during the term of the Agreement or as a result of its termination.

### 5. CONSIDERATION FOR USE OF THE ASSET, TAX DOCUMENTS

#### 5.1. Down Payment, Lease Instalment, Maturity

**5.1.1.** Down payment and lease instalments are the Customer's consideration for use of the Asset.

**5.1.2.** VFS and the Customer agree on a down payment, which amount is determined in the Agreement. The amount of lease instalments is also determined in the Agreement.

**5.1.3.** When the Agreement is concluded, the Customer receives the plan of instalments which is the basis for payment. The plan of instalments includes a preliminary amount of lease instalment and as a rule also a preliminary due date of individual lease instalments. VFS is entitled to replace the plan of instalments by a newly issued plan of instalments; in particular,

zejména budou-li splněny podmínky stanovené Smlouvou pro změnu výše leasingových splátek.

**5.1.4.** První splátkový plán bude zpravidla vydán na dobu ode dne předání Předmětu do konce příslušného účetního období VFS a následující splátkové plány zpravidla vždy na dobu jednoho účetního období VFS. VFS v takovém případě zašle Zákazníkovi první splátkový plán bez zbytečného odkladu po dni předání Předmětu, následující splátkové plány bez zbytečného odkladu po začátku příslušného účetního období VFS.

**5.1.5.** VFS může provést odpovídající přizpůsobení výše leasingových splátek, tj. jejich snížení či zvýšení úměrně o změnu, v případě že:

(i) se podle úpravy kupní smlouvy s Dodavatelem v době mezi podpisem Smlouvy a převzetím Předmětu změní ceny účtované Dodavatelem;

(ii) kupní cena Předmětu sjednaná s jeho Dodavatelem a leasingové splátky dohodnuté se Zákazníkem jsou sjednány v různých měnách a změní-li se měnový kurz mezi těmito měnami v době od uzavření Smlouvy do doby převzetí Předmětu. Rozhodující je měnový kurz platný ke dni převzetí Předmětu a vyhlášený ČNB;

(iii) se v době mezi uzavřením Smlouvy a převzetím Předmětu změní úroková sazba na peněžním či kapitálovém trhu;

(iv) náklady VFS pro financování Předmětu (zejména náklady na úvěr na koupi Předmětu, včetně úroků z úvěru), se změní v období mezi uzavřením Smlouvy a převzetím Předmětu.

V takovém případě VFS doručí Zákazníkovi oznámení o nové výši leasingových splátek. Zákazník je od okamžiku doručení oznámení povinen platit leasingové splátky v nové sdělené výši.

**5.1.6.** Jestliže Zákazník již před převzetím Předmětu zaplatil Dodavateli zálohu na pořizovací cenu Předmětu, bude tato záloha VFS započtena na Zákazníkovi povinnost zaplatit mimořádnou leasingovou splátku. Jestliže výše zálohy poskytnuté Zákazníkem dodavateli překračuje výši mimořádné leasingové splátky, bude záloha započtena na první, popř. podle pořadí na další leasingové splátky.

**5.1.7.** Splatnost mimořádné leasingové splátky a první leasingové splátky se řídí příslušnými ustanoveními Smlouvy. Splatnost ostatních leasingových splátek bude stanovena VFS (budou splatné měsíčně, pokud si smluvní strany ve Smlouvě pro ostatní leasingové splátky nesjednají čtvrtletní, pololetní, anebo jinou, i nepravidelnou, periodicitu leasingových splátek). Společnost VFS má právo a povinnost určit den splatnosti leasingových splátek.

## **5.2. Poplatek za přechodné období**

**5.2.1.** Pokud se VFS a Zákazník nedohodnou jinak, je VFS oprávněna vyčíslit a vyúčtovat Zákazníkovi poplatek za přechodné období od data převzetí Předmětu Zákazníkem do posledního dne kalendářního měsíce, ve kterém byl Předmět Zákazníkem převzat. Ustanovení Smlouvy týkající úplat za leasing se na poplatek za přechodné období použijí obdobně.

**5.2.2.** Pokud není ve Smlouvě sjednán jiný způsob výpočtu poplatku za přechodné období, bude tento poplatek za přechodné období kalkulován následovně:

(i) Poplatek za přechodné období za 1 kalendářní den se počítá následovně: [částka měsíční leasingové splátky / 30].

(ii) Celková výše poplatku za přechodné období se pak stanoví jako násobek poplatku za 1 den přechodného období \* počet dní v přechodném období.

if conditions stipulated in the Agreement for an adjustment of amount of the lease instalments are met.

**5.1.4.** The first plan of instalments will be issued as a rule for the period from the day of handing over of the Asset to the end of the relevant fiscal year of VFS and subsequent plan of instalments as a rule always for a period of one fiscal year for VFS. VFS will in such case send to the Customer the first plan of instalments without undue delay after the day of handing over of the Asset, subsequent plan of instalments without undue delay after the start of the relevant fiscal year of VFS.

**5.1.5.** VFS may make appropriate adjustments of lease instalments; i.e. their decrease or increase proportionate to such change, in the event of

(i) changes to the prices charged by the Supplier under the sale-purchase agreement with the Supplier in the period between the signing of the Agreement and hand over of the Asset;

(ii) the purchase price of the Asset agreed with the Supplier and the lease instalments agreed with the Customer are agreed in different currencies and there is a change in the exchange rate in the period between the conclusion of the Agreement and the date of hand over of the Asset. Decisive is the exchange rate valid as at the date of hand over Asset and published by the CNB;

(iii) change of the interest rate on finance or capital markets in the period between the conclusion of the Agreement and hand over of the Asset;

(iv) the costs of VFS for financing of the Asset (in particular, costs for loan for purchase of the Asset including interest from the loan) change in the period between conclusion of the Agreement and hand over of the Asset.

In such a case, VFS delivers to the Customer notification about a new amount of lease instalments. The Customer pays lease instalments in a new amount from the moment of the delivery of the notification.

**5.1.6.** If the Customer makes a deposit on the purchase price of the Asset to the Supplier before actual acceptance of the Asset, this deposit shall then be set off by VFS against the Customer's obligation to pay a down payment. If the amount of the deposit made by the Customer to the Supplier exceeds the amount of the down payment, the deposit shall be set off against the first and then subsequent lease instalments.

**5.1.7.** A down payment and a first lease instalment are due under the Agreement. Other lease instalments shall be paid as determined by VFS (i.e. monthly, if the parties do not agree on the payment of other lease instalments in the Agreement quarterly, half-yearly or other, possibly even irregular periodicity for the lease instalments). VFS is entitled and obliged to determine a due date of lease instalments.

## **5.2. Interim Fee**

**5.2.1.** If the Customer and VFS do not agree otherwise, VFS is entitled to calculate and charge the Customer with the interim fee for the interim period from the date of the acceptance of the Asset until the last calendar day of the month when the Asset has been taken over. All the provisions of the Agreement regarding the lease payment apply to the interim fee accordingly.

**5.2.2.** If the Customer and VFS do not agree in the Agreement otherwise, interim fee for 1 calendar day will be calculated as follow:

(i) interim fee for 1 calendar day will be calculated as follows: [amount of lease payment for one month / 30].

(ii) Total amount of interim fee will be calculated as an amount of interim fee for one day \* number of days in interim period.

### 5.3. Financování Předmětu s variabilní úrokovou sazbou

**5.3.1.** VFS a Zákazník se mohou ve Smlouvě dohodnout, že leasingové splátky budou předem kalkulovány podle stanovené periodicity vždy podle změněné bankovní úrokové sazby na bankovním trhu (pokud není ve Smlouvě dohodnuto jinak, tak vždy podle 6 měsíční EURIBOR sazby). V tomto případě VFS nevydá splátkový plán, ale vydá v dohodnuté periodicitě příslušné faktury. Dnem dodání služby bude vždy příslušný den kalendářního měsíce, který je stejný se dnem předání Předmětu, splatnost faktur 14 dnů ode dne dodání služby.

### 5.4. Daňové doklady

**5.4.1.** Splátkový plán není daňovým dokladem.

**5.4.2.** VFS bude vystavovat daňové doklady v souladu s právními předpisy. Stanoví-li tak právní předpisy, bude daňový doklad na všechny leasingové splátky a další platby dle této Smlouvy vystaven jednorázově, v termínech a dle právních předpisů. Nebude-li ve Smlouvě sjednáno mezi VFS a Zákazníkem jinak, spolu se kterou leasingovou splátkou bude celé DPH z takové faktury Zákazník povinen uhradit VFS, pak bude Zákazník povinen jej uhradit VFS nejpozději do 1 měsíce od doručení písemné výzvy VFS k jeho úhradě. K zajištění splnění povinnosti Zákazníka uhradit VFS v případech dle předchozí věty celé DPH je Zákazník povinen vystavit na řad VFS nejpozději ke dni uzavření Smlouvy (nestanoví-li VFS jinak) vlastní směnku v textaci stanové VFS, přičemž splatnost směnky a částka směnečného peníže na takové směnce budou odpovídat minimálně splatnosti a výši částky celé DPH (případně odhadu výše DPH, pokud přesná částka není ke dni vystavení směnky ještě přesně známa); pro vyloučení pochybností se sjednává, že taková směnka je/bude směnkou zajišťovací, nikoliv platební, tj. její vystavení ani předání VFS nenahrazuje povinnost Zákazníka uhradit VFS pohledávku směnkou zajištěnou.

**5.4.3.** Pokud to právní předpisy umožňují (a nestanoví závazně jiný režim vystavování daňových dokladů, splatnosti DPH apod.), je VFS je oprávněna rozhodnout, zda budou vystavovány samostatné faktury - daňové doklady na jednotlivé splátky, či zda bude vystaven na budoucí období souhrný splátkový plán – daňový doklad; takové své rozhodnutí je VFS oprávněna kdykoliv změnit, a např. zneplatnit již vydané splátkové plány a nahradit je novými, případně rozhodnout, že nadále budou vystavovány jen samostatné faktury – daňové doklady na jednotlivé leasingové splátky. Příslušné rozhodnutí VFS bude Zákazníkovi oznámeno, přičemž Zákazník je povinen takové rozhodnutí VFS respektovat a řídit se jím (včetně zohlednění takových změn např. v kontrolních hlášeních k DPH apod.).

**5.4.4.** V případě rozporu mezi údaji uvedenými v příslušném daňovém dokladu (ať již se jedná o samostatnou fakturu či o splátkový plán) a splátkovým plánem mají vždy přednost údaje uvedené v příslušném daňovém dokladu.

**5.4.5.** Pokud Zákazník zaplatí leasingovou splátku či jinou platbu podle Smlouvy před její splatností a VFS bude v takovém případě povinna Zákazníkovi podle právních předpisů vystavit zvláštní daňový doklad, je VFS oprávněna po Zákazníkovi nárokovat úhradu administrativního poplatku za vystavení zvláštního daňového dokladu ve výši stanovené podle seznamu poplatků a provizí vydaném VFS a přístupném na jejích webových stránkách. Tento poplatek je splatný ve lhůtě 5 pracovních dnů od doručení zvláštního daňového dokladu Zákazníkovi, není-li ve zvláštním daňovém dokladu stanovena jiná lhůta splatnosti. Kromě toho může VFS po Zákazníkovi požadovat úhradu veškeré další škody a nákladů, které jí v

### 5.3. Financing of the Asset with the variable interest rate

**5.3.1** VFS and the Customer can agree in the Agreement that the lease instalments will be counted in advance set-out periodicity always under the change of the bank interest rates on the wholesale market (if not agreed differently in the Agreement, then always in line with the 6-monthly EURIBOR rate). In this case, VFS will not issue a plan of instalments, but VFS will issue particular invoices under the agreed periodicity. A day of delivery of the service will be always on a day of calendar month which is same as a day of hand over of the Asset, maturity of invoices 14 days from a day of service delivery.

### 5.4. Tax documents

**5.4.1.** The plan of instalments is not a tax document.

**5.4.2.** VFS will issue tax documents under legal acts. If stipulated by legal acts, a tax document for all the lease instalments and other payments under this Agreement will be issued on a one-time basis within time limits and under legal acts. Unless otherwise agreed between VFS and the Customer in the Agreement, together with what lease instalment will be the Customer obligated to pay to VFS the whole amount of VAT stated in such invoice, then the Customer will be obligated to pay it within 1 month after receiving the written demand for payment from VFS. In order to secure the fulfilment of the Customer's obligation to pay to VFS the whole amount of VAT in cases under the previous sentence, the Customer is obligated to issue a promissory note to VFS's order not later than upon the conclusion of the Agreement (unless otherwise stipulated by VFS) in wording determined by VFS and with a time of payment and an amount of sum of money to be paid of such promissory note corresponding at least to a due date and the whole amount of VAT (or to the estimation of the amount of VAT, in case that the exact amount is not to be exactly known upon the day of making of the promissory note). For avoidance of any doubts, it is stipulated that such promissory note is/will be a security promissory note, not for the purposes of payment; i.e. neither its issuance, nor its handover to VFS replaces the obligation of the Customer to pay to VFS a claim secured by the promissory note.

**5.4.3.** If allowed by the legal acts (and there is not any other regime of tax documents issuance, due date of VAT etc. prescribed thereby obligatorily), VFS is entitled to decide whether separate invoices – tax documents for individual instalments will be issued or whether a summary plan of instalments – tax document for a future period will be issued; VFS is entitled to change such decision anytime and, for example, make invalid previously issued plans of instalments and replace them by the new plans of instalments or decide that only separate invoices – tax documents for individual lease instalments henceforward will be issued. The Customer will be notified of the respective decision of VFS and obligated to respect and comply with such decision of VFS (including taking into account such changes, for example, in control reports with respect to VAT etc.).

**5.4.4.** Data stated in a respective tax document always prevails in case of any discrepancies between data stated in the respective tax document (regardless of whether it is a separate invoice or a plan of instalments) and data stated in a plan of instalments.

**5.4.5.** If the Customer pays a lease instalment or makes another payment under the Agreement before its due date and, in such case, VFS is under a duty to issue to the Customer, under legal acts, a special tax document, VFS is entitled to charge to the Customer an administrative fee for the issue of a special tax document in an amount stipulated in the commission and fee list issued by VFS and available on its website, which is payable within 5 business days of the delivery of the special tax document to the Customer, unless the special tax document stipulates another due date. In addition to this, VFS will request from the Customer reimbursement of all other damage and costs that it incurs as a result of the premature payment of a lease

důsledku předčasné úhrady leasingové splátky či jiné platby vzniknou. Výslovně se sjednává, že vystavením jakéhokoliv dokladu o provedení platby se potvrzuje pouze a výlučně provedení úhrady závazku, který je v takovém potvrzení výslovně uveden a popsán. Vystavením dokladu o provedení platby se nepotvrzuje úhrada jakýchkoliv jiných ať splatných či nesplatných závazků, než výslovně uvedených v potvrzení či dokladu a nepotvrzuje se úhrada jakýchkoliv úroků, úroků z prodlení či jiného příslušenství či smluvních sankcí, pokud to není v příslušném potvrzení či dokladu výslovně uvedeno.

**5.4.6.** VFS může kdykoliv rozhodnout, že nebude vystavován splátkový plán, ale že daňovým dokladem budou samostatné faktury na jednotlivé leasingové splátky, případně jednorázový daňový doklad na veškeré leasingové splátky a další platby.

instalment or other payment. It is expressly agreed that the issue of any document on the making of a payment only and solely confirms the making of the payment for the obligation that is expressly stated and described in such confirmation. The issue of a document on the making of a payment does not confirm the payment of any obligations, whether due or not due, other than those expressly specified in the confirmation or document and does not confirm the payment of any interest, late charges or other interest or contractual penalties, unless expressly specified otherwise in the relevant confirmation or document.

**5.4.6.** VFS can decide anytime that a plan of instalments will not be issued and that separate invoices for individual lease instalments or a single tax document for all the lease instalments and other payments will serve as a tax document.

## **6. PLATBA, ZAPOČTENÍ, PRODLENÍ, MĚNA,**

### **6.1 Platební povinnost Zákazníka**

**6.1.1.** Zákazník bude své platební povinnosti ze Smlouvy plnit bankovním převodem na účet VFS, jehož číslo mu bude VFS sděleno. Platební povinnost Zákazníka je splněna připsáním odpovídající částky na účet VFS.

**6.1.2.** Třetí strana může splnit platební povinnost Zákazníka ve prospěch VFS za Zákazníka. V takovém případě musí Zákazník předem uvědomit VFS o identitě třetí strany a nahradit VFS jakékoliv způsobené náklady.

**6.1.3.** Zákazník je povinen poukazovat platby na účet VFS s uvedením variabilního symbolu, jímž je číslo Smlouvy. To stejné platí pro třetí osoby plnící VFS za Zákazníka a Zákazník je povinen je o tomto informovat. Pokud variabilní symbol chybí, nebo je nesprávný, Zákazník je povinen zaplatit VFS poplatek dle seznamu poplatků a provizí vydaným VFS a přístupným na jejich webových stránkách jako kompenzaci za přiřazení platby.

**6.1.4.** Za účelem úhrady leasingových splátek Zákazník (i) udělí příslušné bance trvalý příkaz, jehož platnost bude udržovat po celou dobu trvání Smlouvy; nebo (ii) autorizuje banku, aby provedla z Zákazníkovy účtu přímé inkaso splatných částek ve prospěch účtu VFS, bez ohledu na povahu fakturovaných/splatných částek, a převedla takové částky ve prospěch VFS účtu.

**6.1.5.** Šeky a směnky budou přijímány pouze po písemné dohodě mezi Zákazníkem a VFS. Zákazník je povinen hradit všechny poplatky spojené s výběrem, proplacením, diskontem vztahující se k šekům a směnkám apod.

**6.1.6.** Na písemnou žádost Zákazníka mu VFS za poplatek sdělí výši jeho platebních závazků vůči VFS.

### **6.2. Alokace platby**

## **6. PAYMENT, SETTLEMENT, DEFAULT, CURRENCY**

### **6.1 Payment obligations of the Customer**

**6.1.1.** The Customer shall perform its payment obligations under the Agreement by a bank transfer to the bank account of VFS, which number shall be communicated by VFS. The Customer's payment obligation is made by crediting the appropriate amount to the bank account of VFS.

**6.1.2.** The third party may perform the Customer's payment obligations to VFS for the Customer. In such case, the Customer must notify VFS of identity of third party in advance and reimburse to VFS any costs caused by it.

**6.1.3.** The Customer shall transfer the payments to the bank account of VFS under the variable symbol, which is the number of the Agreement. The same applies to third parties performing to VFS for the Customer and the Customer must inform them about it. If the variable symbol is missing or is not correct, the Customer pays to VFS a fee under the commission and fee list issued by VFS and available on its website as a compensation for payment allocation.

**6.1.4.** For a purpose of payment of lease instalments, the Customer shall (i) set up a standing order with its bank. This standing order and its validity shall be maintained for the whole duration of the Agreement; or (ii) authorize a bank to debit from a Customer's account the value of the due amounts to be paid to VFS, notwithstanding the invoiced/due amounts nature, and to transfer such amounts into VFS's bank account.

**6.1.5.** Cheques and bills of exchange are accepted only after a written agreement between the Customer and VFS. The Customer shall cover all fees connected to withdrawal, repayment and discount related to cheques, bills of exchange etc.

**6.1.6.** On a written request of the Customer, VFS can for a fee announce the amount of payment obligations of the Customer to VFS.

### **6.2. Allocation of payment**

**6.2.1.** VFS je oprávněna použít (i) jakoukoliv platbu zaplacenou Zákazníkem či za Zákazníka, (ii) výnos ze zpeněžení Předmětu dle této Smlouvy či jiné smlouvy mezi VFS a Zákazníkem, (iii) vyplacené pojistné plnění z Havarijního pojištění nebo Povinného ručení, na umocnění nejstaršího splatného závazku Zákazníka, a to závazku podle Smlouvy nebo podle jiných smluv uzavřených mezi Zákazníkem a VFS či jiného titulu, z něhož vyplývá splatný platební závazek Zákazníka vůči VFS.

**6.2.2.** Pokud faktura zahrnuje více různých plateb, alokace plateb bude provedena následujícím způsobem, pokud VFS neurčí jinak: (i) DPH; (ii) smluvní pokuty, úroky z prodlení; (iii) úroky, poplatky; (iv) zbývající částka.

**6.2.3.** VFS je oprávněna započíst plnění bez ohledu na to, zda či jak Zákazník určil, že má být platba započtena.

### **6.3. Pari-passu kompenzace**

**6.3.1.** Zákazník se zavazuje, že jeho platební závazky dle Smlouvy budou vždy na stejné úrovni (princip pari-passu) jako ostatní závazky Zákazníka vůči jeho nezajištěním věřitelům, kteří jsou ve stejné pozici jako VFS. Toto ustanovení nevylučuje pořadí nároků stanovené platným právem.

### **6.4. Započtení, zadržení**

**6.4.1.** Proti pohledávkám, které má VFS vůči Zákazníkovi, může Zákazník započíst pouze pohledávky, které se týkají závazků VFS podle Smlouvy a které jsou zároveň vykonatelné dle pravomocného rozhodnutí příslušného soudu.

**6.4.2.** VFS je oprávněna použít (i) vyplacené pojistné plnění z Havarijního pojištění nebo Povinného ručení, (ii) jiné VFS poukázané platby Zákazníkem či za Zákazníka, (iii) výnos ze zpeněžení Předmětu dle této Smlouvy či jiné smlouvy mezi VFS a Zákazníkem, na úhradu splatné pohledávky, kterou má Zákazník vůči VFS ze Smlouvy a/nebo jakékoli jiné smlouvy uzavřené mezi Zákazníkem a VFS a/nebo z jakékoliv jiného titulu, z něhož vyplývá splatná platební povinnost VFS.

**6.4.3.** Zadržovací právo může Zákazník uplatnit pouze v případě dle ustanovení o postoupení nároků z vad.

### **6.5. Prodlení, úrok z prodlení, náhrada nákladů**

**6.5.1.** Pokud se Zákazník dostane do prodlení se splněním svých platebních závazků dle Smlouvy, je povinen zaplatit VFS úrok z prodlení ve výši 0,1 % z dlužné částky za každý den prodlení. Zákazník je povinen zaplatit úrok z prodlení bez ohledu na skutečnost, zda je za prodlení odpovědný či nikoliv. Právo VFS na náhradu škody způsobené prodlením Zákazníka se splněním jeho platebních závazků zůstává sjednaným úrokem z prodlení nedotčeno. Výslovně se sjednává, že VFS bude mít nárok na jakékoliv úroky či úroky z prodlení dle Smlouvy až do dne plné úhrady příslušné jistiny bez ohledu na to, kdy VFS uplatnila proti Zákazníkovi právo na úhradu jistiny či úroků či úroků z prodlení, a bez ohledu na to, v jakém poměru je částka jistiny a úroků či úroků z prodlení.

**6.5.2.** Dostane-li se Zákazník s úhradou některé z leasingových splátek či se splněním jakékoliv jiné ze svých platebních povinností vůči VFS do prodlení, je VFS oprávněna o porušení Smlouvy Zákazníkem informovat banky, třetí osoby a veřejnost. Zákazník VFS výslovně k takovému informování opravňuje a takový postup nepředstavuje zásah do obchodního tajemství Zákazníka ani zásah do dobré pověsti Zákazníka a jakékoliv nároky z těchto důvodů jsou vyloučeny.

**6.5.3.** Pokud se Zákazník dostane se splněním některé ze svých povinností podle této Smlouvy do prodlení, nahradí Zákazník VFS kromě smluvní pokuty sjednané pro případ porušení takové povinnosti a kromě vzniklé škody i náklady, které VFS v této souvislosti vzniknou, jako například náklady na vyhotovení a zaslání výzvy ke splnění platebních povinností, výzvy k vrácení Předmětu, náklady na právní zastoupení, právní konzultace a

**6.2.1.** VFS is entitled to use (i) any of the payments paid by the Customer or for the Customer, (ii) gains from sale of the Asset under the Agreement or other contract between VFS and the Customer, (iii) paid insurance benefits from CASCO insurance or MTPL insurance, for redemption of the oldest matured obligation of the Customer, namely the obligation in accordance with the Agreement or other contracts concluded between the Customer and VFS or other title, from which a matured payment obligation of the Customer to VFS has arisen.

**6.2.2.** If an invoice includes more types of payments, the allocation of the payments shall be settled, if not otherwise determined by VFS, in the following order: (i) VAT; (ii) contractual penalties, default interests; (iii) interests, fees; (iv) the remaining amount.

**6.2.3.** VFS is entitled to use any payment without regard to whether or how the Customer designated that a payment should be used.

### **6.3. Pari-passu ranking**

**6.3.1.** The Customer undertakes that its payment obligations under the Agreement are always treated not less than pari passu (i.e. equal footing) with the claims of all Customer's other unsecured creditors being in the same position as VFS. This provision does not influence claims which order is stipulated by law.

### **6.4. Settlement, retention**

**6.4.1.** The Customer may settle against receivables which VFS has against the Customer only receivables related to the liabilities of VFS under the Agreement and which are concurrently enforceable under a final decision of the relevant court.

**6.4.2.** VFS is entitled to use (i) paid insurance benefits from CASCO insurance or MTPL insurance, (ii) any other payments made by the Customer or for the Customer, (iii) gains from sale of the Asset under the Agreement or other contract between VFS and the Customer, to settle any matured receivables which the Customer has against VFS resulting from the Agreement and/or any other contract concluded between the Customer and VFS and/or from any other title from which is made payment obligation of VFS.

**6.4.3.** A retention right may be exercised by the Customer only in cases under the provision on assignment of claims for defects.

### **6.5. Default, default interest, compensation of costs**

**6.5.1.** If the Customer is in default with payment of its payment obligations under the Agreement, it must pay to VFS default interest in the amount of 0.1 % of the outstanding amount for every day of default. The Customer must pay default interest regardless of whether it is liable for the default or not. The right of VFS for compensation of damage caused by the Customer's default with performing its payment obligations to VFS shall remain unaffected by the agreed default interest. It is expressly agreed that VFS is entitled to any interest or default interest under the Agreement until the relevant principal amount is paid in full regardless of when VFS claimed payment of the principal amount, interest, or default interest and regardless of the ratio of the principal amount and interest or default interest.

**6.5.2.** If the Customer is in default with the payment of any lease instalments or the performance of any of its other payment duties to VFS, VFS is entitled to inform banks, third parties and the public of the breach of the Agreement by the Customer. The Customer expressly authorizes VFS to provide such information and such approach does not represent breach of the Customer's business secrets or breach of the Customer's goodwill, and any claims for such reasons are excluded.

**6.5.3.** If the Customer is in default with the performance of a duty under the Agreement, the Customer will compensate to VFS, in addition to the contractual penalty agreed in case of a breach of such duty and in addition to for the damage arising, also the costs VFS incurs in such context, such as the costs of drafting and sending a request for compliance with payment duties or a request for the return of the Asset, costs for legal representation,

vymáhání pohledávky. Ustanovení předchozí věty se použije přiměřeně, bude-li VFS vyzvána k součinnosti při vyřizování pojistné události. Výše nákladů, k jejichž náhradě je Zákazník povinen, bude ve výši skutečných nákladů, nebude-li v seznamu poplatků a provizí vydaném VFS a přístupném na jejích webových stránkách uvedena jiná částka. Pro sdělení a výzvy si strany dohodly paušální částku 300,- Kč za každé sdělení a výzvu adresované Zákazníkovi v jakékoli formě (telefonicky, osobně či písemně).

## 6.6. Uznání dluhu

**6.6.1.** Výslovně se sjednává, že uznáním dluhu Zákazníkem dle Smlouvy Zákazník uznává rovněž povinnost uhradit závazky, u kterých splatnost dle Smlouvy nastane až v budoucnu.

## 6.7. Měna, kurzové rozdíly, financování v jiné měně než v Kč

**6.7.1.** Pokud se Zákazník a VFS ve Smlouvě nedohodnou jinak, jsou mimořádná leasingová splátka a leasingová splátka ve výši sjednané ve Smlouvě splatné v Kč. Pokud se Zákazník a VFS dohodnou na jiné měně, zpravidla na EUR, bude ve Smlouvě u částky mimořádné leasingové splátky a leasingových splátek uvedena zkratka označující zvolenou měnu. Výše mimořádné leasingové splátky a leasingových splátek v jiné měně než v Kč bude pro daňové a účetní účely vyjádřena na příslušném daňovém dokladu vystaveném VFS. Takový daňový doklad je ve smyslu příslušných daňových předpisů výhradně účetním a daňovým dokladem a splátkový plán (případně jiné obdobné písemné sdělení VFS) je podkladem pro placení.

**6.7.2.** Částka mimořádné leasingové splátky a leasingových splátek v Kč se pro účely splátkového plánu v případě financování Předmětu v jiné měně než v Kč vypočítá podle oficiálního směnného kurzu vyhlášeného ČNB k prvnímu kalendářnímu dni každého příslušného účetního období VFS v průběhu doby trvání Smlouvy. Rozhodný směnný kurz bude použit pro přepočtení částek do příslušné měny pro účely vystavování splátkových plánů pro každé účetní období VFS následující po příslušném prvním dni stejného účetního období VFS a pro vystavování faktur v průběhu každého příslušného účetního období VFS následujícího po prvním dni každého stejného účetního období VFS.

**6.7.3.** Jestliže Zákazník již před převzetím Předmětu poskytl Dodavateli zálohu na kupní cenu Předmětu, přepočte se tato částka pro účely započtení na mimořádnou leasingovou splátku popř. na první a další leasingové splátky podle rozhodného směnného kurzu platnému ke dni předání Předmětu na tu měnu, ve které budou podle Smlouvy Zákazníkem poskytovány platby.

**6.7.4.** Pokud se po dobu trvání Smlouvy v České republice změní měna, bude výše leasingových splátek sjednaná v Kč přepočtena na novou měnu podle oficiálního přepočítacího kurzu vyhlášeného ČNB. V takovém případě budou leasingové splátky placeny Zákazníkem v nové měně v příslušných dnech splatnosti od prvního dne, kdy se nové platidlo stane měnou, a to ve výši vypočtené podle předchozí věty, aniž by k tomu bylo potřeba uzavření zvláštní dohody mezi smluvními stranami.

**6.7.5.** Kurzové rozdíly vzniklé z důvodu odchylky směnného kurzu ke dni splatnosti každé jednotlivé platby dle splátkového plánu od rozhodného směnného kurzu je Zákazník povinen uhradit VFS vždy nejpozději k 30. 6. a 31. 12. příslušného kalendářního roku a k datu ukončení Smlouvy (případně i v jiném termínu, stanoveném VFS v příslušném vyčíslení), a to na základě vyúčtování kurzových rozdílů vyhotoveného VFS.

**6.7.6.** Kurzové rozdíly budou vypočteny jako součin rozdílů mezi rozhodným směnným kurzem a směnným kurzem ČNB vyhlášeným ke dni splatnosti každé jednotlivé platby dle

legal advice and debt collection. The provisions of the previous sentence shall apply, as appropriate, if VFS is asked to cooperate when dealing with an insurance event. The amount of costs that the Customer is under a duty to compensate will be in the amount of the actual costs unless another amount is specified in the commission and fee list issued by VFS and available on its website. For a statement or request, the parties agreed the flat amount of CZK 300 for each statement or request addressed to the Customer in any form (by telephone, in person or in writing).

## 6.6. Recognition of debt

**6.6.1.** It is expressly agreed that by recognizing a debt under the Agreement by the Customer, the Customer also recognizes payment obligations which will become due in the future under the Agreement.

## 6.7. Currency, exchange rates differences, financing in other currency other than CZK

**6.7.1.** If the Customer and VFS do not agree otherwise, a down payment and lease instalments in the amount agreed in the Agreement are paid in CZK. If the Customer and VFS agree on other a currency than CZK, usually in EUR, the abbreviation designating the chosen currency is stated in the Agreement for a down payment and lease instalments. The amount of a down payment and lease instalments in a currency other than CZK will be expressed for tax and accounting purposes in the respective tax document issued by VFS. Such tax document is under the relevant tax regulations solely an accounting and tax document, and the instalment plan (or another similar written notification of VFS) is the basis for payment.

**6.7.2.** The amount of a down payment and lease instalments in CZK for the purposes of a plan of instalments in the event of the financing of the Asset in a currency other than CZK is calculated in accordance with the official exchange rate published by the CNB as of the first calendar day of each relevant fiscal year of VFS during the Agreement. The decisive exchange rate will be used for recalculation of amounts into the relevant currency for the purposes of issuing plans of instalments for each fiscal year of VFS following the relevant first day of the same fiscal year of VFS and for the issue of any invoices during each relevant fiscal year of VFS following the first day of each fiscal year of VFS.

**6.7.3.** If the Customer before the handover of the Asset provided the Supplier with a deposit on the purchase price of the Asset, it would be recalculated for the purposes of setting off against a down payment or the first or next lease instalments under the decisive exchange rate valid as of the day of handover of the Asset into the currency in which payments will be made by the Customer under the Agreement.

**6.7.4.** If the currency of the Czech Republic changes during validity of the Agreement, the amount of lease instalments agreed in CZK will be recalculated to the new currency in accordance with the official exchange rate published by the CNB. In such case, lease instalments will be paid by the Customer in the new currency on the relevant due dates from the first day when the new currency becomes the official currency, in the amount calculated in accordance with the previous sentence, without a need to conclude a special agreement between the parties.

**6.7.5.** Exchange rate differences arising due to a deviation in the exchange rate as of the due date of each payment in accordance with the plan of instalments from the decisive exchange rate are paid by the Customer to VFS always by 30 June and 31 December of relevant calendar year and as at date of termination of the Agreement (or as of other date stipulated by VFS in concrete statement account), based on a statement of account for exchange rate differences made by VFS.

**6.7.6.** Exchange rate differences will be calculated as the sum of the differences between the decisive exchange rate and CNB exchange rate published as of the due date of each individual

splátkového plánu. Případně-li den splatnosti na sobotu, neděli nebo státem uznaný svátek, použije se kurzu ČNB vyhlášeného v nejbližší následující pracovní den. Obdobně je Zákazník povinen uhradit VFS i veškeré další náklady, které jí vzniknou v důsledku kurzových rozdílů v souvislosti se Smlouvou (např. je-li Zákazníkovi přefakturováno pojistné v jiné měně, než ve které je hrazeno VFS).

**6.7.7.** Vznikne-li Zákazníkovi výpočtem kurzových rozdílů platební povinnost, musí být tato splněna spolu s následující leasingovou splátkou po předložení vyúčtování, nestanoví-li VFS jiný termín splatnosti. Vznikne-li VFS povinnost platit, může Zákazník na svou povinnost k poskytnutí následující leasingové splátky započíst svou pohledávku odpovídající povinnosti VFS podle předchozí věty. VFS je oprávněna vyúčtování kurzových rozdílů neprovést.

**6.7.8.** Smluvní pokuty, poplatky a jiné platby Zákazníka dle této Smlouvy budou hrazeny ve stejné měně, jako je sjednaná ve Smlouvě pro leasingové splátky. Výše příslušné platby bude vypočtena přepočtem částky v Kč podle rozhodného směnného kurzu platného ke dni splatnosti příslušné částky a zaokrouhlením na desítky nahoru.

**6.7.9.** V případě, že pojištění Předmětu bylo sjednáno VFS, a pokud se strany dohodly ve Smlouvě, že mimořádná leasingová splátka a leasingové splátky budou hrazeny Zákazníkem ve výši dohodnuté ve Smlouvě v jiné měně než Kč, pak pokud dojde ke změně ve směnném kurzu, který používá VFS pro výpočet výše pojistného a/nebo dojde ke změně výše pojistného hrazeného pojišťovně, bude VFS oprávněna provést jednostranně odpovídající úpravu (změnu) výše leasingových splátek. V takovém případě VFS doručí Zákazníkovi oznámení o změně a nový splátkový plán, Zákazník bude povinen platit leasingové splátky v nové výši podle nového splátkového plánu od okamžiku, kdy mu budou oznámeny a nový splátkový plán doručen.

## **7. ZMĚNA V OSOBĚ ZÁKAZNÍKA (POSTOUPENÍ SMLOUVY)**

**7.1.** VFS a Zákazník se mohou dohodnout na změně v osobě Zákazníka, a to třistrannou dohodou uzavřenou s novým Zákazníkem, kde se VFS, Zákazník a nový Zákazník dohodnou na postoupení práv a povinností ze Smlouvy ze Zákazníka na nového Zákazníka.

**7.2.** Změna v osobě Zákazníka je možná pouze po písemném předem uděleném souhlasu VFS. VFS může, ale nemusí, schválit změnu Zákazníka jen v odůvodněných případech po splnění podmínek požadovaných VFS.

**7.3.** Žádost o postoupení Smlouvy nemá vliv na závazky Zákazníka ze Smlouvy, pokud postoupení ještě nebylo dokončeno. Změna v osobě Zákazníka je účinná ke dni, kdy dohoda o změně je podepsána všemi třemi účastníky. Nový Zákazník má povinnost plnit své povinnosti ze Smlouvy od okamžiku, kdy je změna účinná.

## **8. KS 1 S DODAVATELEM A DODÁNÍ PŘEDMĚTU**

**8.1.** Zákazník je povinen informovat Dodavatele o financování koupě Předmětu prostřednictvím VFS a získat souhlas Dodavatele s tímto financováním.

**8.2.** Předmět objedná u Dodavatele Zákazník. VFS současně s uzavřením Smlouvy vstupuje do KS 1 s Dodavatelem a přebírá veškerá práva a povinnosti Zákazníka z ní. Za KS 1 se pro účely této Smlouvy považuje i objednávka Předmětu u Dodavatele Zákazníkem s dohodou o podstatných náležitostech KS 1. Pokud VFS vstoupí do KS 1 namísto Zákazníka před nabytím vlastnictví Předmětu Zákazníkem, zavazuje se VFS nabýt Předmět do svého vlastnictví, a to koupí od Dodavatele za stanovenou kupní cenu.

payment in accordance with the instalment plan. If the due date is on a Saturday, Sunday, or public holiday, the CNB exchange rate published on the next business day shall be used. Accordingly, the Customer is obliged to compensate to VFS all other costs arising from exchange rate differences related to the Agreement (e.g. when insurance is paid in other currency by VFS than it is invoiced to the Customer).

**6.7.7.** If a payment duty arises for the Customer due to the calculation of exchange rate differences, it shall be performed together with the subsequent lease instalment after the submission of a statement of account (unless other due date was not stipulated by VFS). If a duty to pay arises for VFS, the Customer can set off a receivable corresponding to VFS's duty under the previous sentence against its duty to provide the subsequent lease instalment. VFS is entitled not to issue a statement of account for exchange rate differences.

**6.7.8.** Contractual penalties, fees and other payment of the Customer under the Agreement are paid in the same currency as it is agreed in the Agreement for lease instalments. The amount of payment is calculated by the recalculation of the amount in CZK under the decisive exchange rate valid as of the due date of the relevant amount and rounded up to whole tens.

**6.7.9.** If the insurance of the Asset is arranged by VFS, and if the parties agreed in the Agreement that a down payment and lease instalments will be paid by the Customer in the amount agreed in the Agreement in a currency other than CZK and there is a change in the exchange rate used by VFS to calculate amount of insurance premiums and/or there is a change in the amount of insurance premiums payable to the insurer, VFS shall be entitled to unilaterally make appropriate adjustments to the amount of lease instalments. In such a case, VFS shall deliver notification and new plan of instalments to the Customer. The Customer shall be obliged to pay lease instalments according to the new plan of instalments from the moment of the delivery of the notification and the new plan of instalments.

## **7. CHANGE IN THE PERSON OF CUSTOMER (ASSIGNMENT OF THE AGREEMENT)**

**7.1.** VFS and the Customer can agree on change of the person of Customer by a three-party agreement concluded with a new customer, where VFS, the Customer and a new customer agree on assignment of rights and obligations of the Agreement from the Customer to a new customer.

**7.2.** Change of the person of Customer is possible only after a prior written approval of VFS. VFS can, but it is not obliged to do so, approve the change of the Customer only in reasonable cases after performance of the conditions required by VFS.

**7.3.** Submission of the request on assignment of the Agreement does not have an impact on the obligations of the Customer from the Agreement when the transfer has been not completed. The change of the Customer becomes effective on date when an agreement on assignment of the Agreement is signed by all three parties. A new Customer must perform obligations from the Agreement when the change is in force.

## **8. SPA 1 WITH THE SUPPLIER AND DELIVERY OF THE ASSET**

**8.1.** The Customer must inform the Supplier about financing of purchase of the Asset by VFS and get a consent of the Supplier with such financing.

**8.2.** The Customer orders the Asset at the Supplier. By conclusion of the Agreement, VFS enters into the SPA 1 with the Supplier and VFS accepts all rights and obligations of the Customer under it. By the SPA 1 is for the purpose of this Agreement considered even the order of the Asset at the Supplier made by the Customer with the agreement on essential terms of SPA 1. If VFS enters into the SPA 1 instead of the Customer before acquiring ownership to the Asset by the Customer, VFS undertakes to acquire the Asset into its



### 8.3. Dodání Předmětu a postoupení práv z KS 1

**8.3.1.** Dodání Předmětu a jeho případné vrácení se uskutečňuje na náklady a nebezpečí Zákazníka. Závazné i nezávazné termíny dodání musí být sjednány písemně.

**8.3.2.** Pokud není Předmět dodán v souladu s KS 1 nebo není dodán včas, nemá Zákazník vůči VFS z tohoto důvodu žádné nároky.

**8.3.3.** VFS postupuje na Zákazníka svá práva a nároky vůči Dodavateli z titulu porušení jeho povinností z KS 1 (např. pro prodlení se splněním povinnosti dodat Předmět). Z postoupení podle tohoto článku jsou vyloučena práva VFS na jednostranné ukončení KS 1, zejména právo na odstoupení od KS 1, dále právo VFS na slevu z KS 1, jakož i nárok na náhradu škody vzniklý VFS. Tato práva vyhrazená VFS na Zákazníka postoupena nejsou a k jejich uplatnění zůstává oprávněna VFS.

**8.3.4.** Zákazník je povinen na vlastní náklady postoupit práva a nároky uplatnit a prosadit bezodkladně poté, kdy nastanou okolnosti rozhodné pro jejich vznik. VFS podpisem Smlouvy uděluje Zákazníkovi plnou moc k tomu, aby práva vyhrazená VFS uplatňoval jménem a na účet VFS s tím, že veškeré platby poskytnuté v souvislosti s ukončením KS 1, z titulu slevy z pořízovací ceny či náhrady škody VFS budou hrazeny výlučně a přímo VFS. Zákazník zajistí, aby byla VFS o uplatňování nároků Zákazníkem průběžně a bezodkladně informována. Uvedená plná moc se nevztahuje na uplatnění práv vyhrazených VFS soudní cestou. K uplatnění práv vyhrazených VFS soudní cestou Zákazníkem jménem a na účet VFS je nutná zvláštní plná moc, jejíž udělení VFS na žádost Zákazníka neodmítne bez závažného důvodu. Zákazník je povinen VFS nahradit veškerou škodu, která jí vznikne z nedůvodného uplatnění práv vyhrazených VFS anebo z neuplatnění práv vyhrazených VFS.

**8.3.5.** Pokud Zákazník na základě plné moci podle předchozího odstavce od KS 1 s Dodavatelem odstoupí, bude namísto plnění požadovat náhradu škody, anebo bude-li dodávka nemožná, mají obě smluvní strany právo písemným prohlášením doručeným druhé smluvní straně od Smlouvy odstoupit.

**8.3.6.** Zákazník postoupená práva a zmocnění výše uvedená tímto přijímá.

### 8.4. Odstoupení od Smlouvy kvůli porušení KS 1

**8.4.1.** VFS může od Smlouvy odstoupit, jestliže VFS z jakéhokoliv důvodu nepřebere veškerá práva a povinnosti z KS 1, nebo KS 1 mezi VFS a Dodavatelem nevznikne nebo zanikne nebo bude ukončena. Zákazník vyváže VFS ze všech povinností v souvislosti s KS 1 a nahradí VFS veškeré výdaje a náklady, které jí v dané souvislosti vznikly nebo vzniknou. Odstoupením dle tohoto odstavce Smlouva zaniká od počátku (ex tunc), přičemž odstoupení se nedotýká závazků Zákazníka uvedených v předchozí větě a jakýchkoliv dalších závazků Zákazníka, které mají dle své povahy přetrvat i po zániku Smlouvy.

### 8.5. Konečné vyúčtování po odstoupení od KS 1

**8.5.1.** Po odstoupení od KS 1 bude Smlouva vyúčtována následovně. Pohledávka Zákazníka vůči VFS zahrnuje uhrazené leasingové splátky, včetně leasingové splátky mimořádné, a případné vedlejší náklady poskytnuté osobou, které povinnost k jejich poskytnutí vznikla v důsledku odstoupení. Od této pohledávky Zákazníka budou odečteny náklady VFS a plnění za užívání Předmětu.

## 9. PŘEVZETÍ PŘEDMETU

ownership by purchase of the Asset from the Supplier for the set purchase price.

### 8.3. Delivery of the Asset and assignment of rights from SPA 1

**8.3.1.** Delivery of the Asset and its potential return takes place at the Customer's costs and risk. Binding and non-binding delivery dates must be arranged in writing.

**8.3.2.** If the Asset is not supplied in line with the SPA 1 or if it is not supplied in time, the Customer have no claims against VFS for this reason.

**8.3.3.** VFS assigns to the Customer its rights and claims against the Supplier due to a breach of its duty under the SPA 1 (e.g. for a delay with the performance of the duty to supply the Asset). From assignment under this Article are excluded, the rights of VFS to unilaterally terminate the SPA 1; in particular, the right to withdraw from the SPA 1, further VFS's right for a discount on the purchase price, and a claim for compensation for damage suffered by VFS. These rights reserved for VFS cannot be assigned to the Customer, and VFS remains authorised to use them.

**8.3.4.** The Customer shall at its own costs perform and claim the assigned rights and claims promptly after the circumstances decisive for their arising occur. By signing the Agreement, VFS grants the Customer a power of attorney to claim the rights reserved for VFS on behalf of and on the account of VFS, where all payments provided in connection with the termination of the SPA 1, due to a discount on the purchase price or reimbursement of damage to VFS will be paid solely and directly to VFS. The Customer will ensure that VFS is informed about claims made by the Customer on an ongoing and without delays basis. The aforementioned power of attorney does not apply for claim of rights reserved for VFS before a court. A special power of attorney is required for claiming the rights reserved to VFS before a court by the Customer on behalf of and on the account of VFS, which VFS will not refuse to grant at the Customer's request without a serious reason. The Customer shall compensate VFS for all damage it incurs due to the unreasonable claim of the rights reserved for VFS or the non-claim of the rights reserved for VFS.

**8.3.5.** If the Customer based on a power of attorney under the previous paragraph withdraws from the SPA 1 with the Supplier, the Customer requests compensation instead of performance or if delivery is impossible, both parties have the right to withdraw from the Agreement in a written declaration delivered to the other party.

**8.3.6.** The Customer hereby accepts the abovementioned assigned rights and authorisations.

### 8.4. Withdrawal from the Agreement due to breach of SPA 1

**8.4.1.** VFS may withdraw from the Agreement, if VFS from any reason does not take over all rights and obligations from the SPA 1, or the SPA 1 between VFS and the Supplier is not made or comes to an end or it is terminated. The Customer releases VFS from all obligations in connection with the SPA 1 and it will compensate to VFS all expenses and costs VFS has incurred, or VFS will incur. By withdrawal under this paragraph, the Agreement is terminated from the beginning (ex tunc), but such withdrawal does not affect the Customer's obligations contained in the previous sentence and any other obligations of the Customer that, based on their nature, last even after the termination of the Agreement.

### 8.5. Final settlement after withdrawal from the SPA 1

**8.5.1.** After the withdrawal from the SPA 1, the Agreement will be settled as follows. The Customer's receivable against VFS includes lease instalments already paid, including down payment and any extra costs provided by a person to which the obligation to provide them arose due to withdrawal. From such receivable of the Customer are deducted the costs of VFS and consideration for using the Asset.

## 9. HANDOVER OF THE ASSET

## 9.1 Převzetí a předávací protokol

**9.1.1.** Zákazník je povinen neprodleně zkontrolovat úplnost, bezvadnost a soulad Předmětu s KS 1 a okamžitě, podrobně a písemně oznámit veškeré vady Dodavateli.

**9.1.2.** VFS podpisem Smlouvy zmocňuje Zákazníka k tomu, aby jejím jménem a na její účet převzal Předmět prostý vad. Zákazník převezme Předmět v den, který mu bude písemně oznámen Dodavatelem nebo VFS nebo s ním sjednán, a to v sídle Dodavatele nebo v jiném místě písemně sjednaném mezi Zákazníkem a Dodavatelem a oznámeném VFS.

**9.1.3.** Zákazník potvrdí VFS převzetí Předmětu na předávacím protokole a zajistí, aby bylo VFS obdrželo jedno vyhotovení v den, kdy jej podepíše Zákazník a Dodavatel. Předávací protokol je nedílnou součástí Smlouvy.

## 9.2. Prodlení při převzetí

**9.2.1.** Pokud se Zákazník s převzetím Předmětu dostane do prodlení delšího než 14 dní, může VFS Zákazníkovi stanovit dodatečnou lhůtu v trvání 14 dnů s prohlášením, že po marném uplynutí této dodatečné lhůty plná moc k převzetí Předmětu zaniká. Po marném uplynutí dodatečné lhůty podle předchozí věty je VFS oprávněna od Smlouvy odstoupit a požadovat náhradu škody. Poskytnutí dodatečné lhůty se nevyžaduje, pokud Zákazník odmítá převzít Předmět vážně a s konečnou platností, nebo zjevně ani v této dodatečné lhůtě nebude schopen dostát svým platebním povinnostem ze Smlouvy.

**9.2.2.** Pokud VFS odstoupí od Smlouvy podle předchozího odstavce, je oprávněna požadovat od Zákazníka zaplacení smluvní pokuty ve výši 15 % z pořizovací ceny Předmětu podle KS 1. Nárok VFS na náhradu vzniklé škody zůstává sjednanou smluvní pokutou nedotčen.

## 9.3. Registrace Předmětu

**9.3.1.** Registraci Předmětu u příslušného správního úřadu provede nebo zajistí Zákazník na vlastní náklady v zákonem stanovené lhůtě, nejpozději však do 10 dnů po jeho převzetí. Ve stejné lhůtě Zákazník zajistí splnění veškerých potřebných formalit s registrací spojených včetně zápisu VFS jakožto vlastníka Předmětu a zápisu Zákazníka jakožto provozovatele Předmětu s tím, že v technickém průkazu Předmětu bude uvedeno číslo Smlouvy.

## 9.4. Technický průkaz

**9.4.1.** Ve Smlouvě je uvedeno, zda si originál Technického průkazu ponechá Zákazník či VFS. Pokud si originál Technického průkazu nechává VFS, předá Zákazník originál Technického průkazu VFS nejpozději do 10 dnů po převzetí Předmětu. Pokud si originál technického průkazu nechává Zákazník, zašle Zákazník VFS nejpozději do 10 pracovních dnů po převzetí Předmětu kopii originálu Technického průkazu nebo jeho scan na kontaktní e-mail VFS. Pokud se Zákazník s předáním řádně vyplněného Technického průkazu VFS nebo se splněním některé z dalších povinností podle tohoto odstavce v souvislosti s registrací Předmětu dostane do prodlení, uhradí Zákazník VFS smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč. Tato smluvní pokuta nevylučuje případné právo na náhradu škody.

**9.4.2.** Pokud si originál Technického průkazu ponechá VFS, může na základě vlastního rozhodnutí originál Technického průkazu Zákazníkovi vypůjčit. V takovém případě je Zákazník povinen VFS na její žádost převzít originál Technického průkazu písemně potvrdit. Zákazník výslovně bere na vědomí, že VFS nevypůjčí originál Technického průkazu Zákazníkovi zejména v případě, kdy Zákazník bude v prodlení s plněním svých povinností vůči VFS.

## 9.1 Handover and handover protocol

**9.1.1.** The Customer shall promptly check the completeness, lack of defects and compliance of the Asset with the SPA 1 and immediately, in detail and in writing notify the Supplier of all defects.

**9.1.2.** By signing the Agreement, VFS authorises the Customer to accept on its behalf and on its account the Asset free of defects. The Customer will accept the Asset on the day notified in writing by the Supplier or VFS or agreed with the Customer, and at the seat of the Supplier or at another place agreed in writing between the Customer and the Supplier and notified to VFS.

**9.1.3.** The Customer will confirm for VFS the acceptance of the Asset on a handover protocol, and it will ensure that VFS receives one counterpart of it on a day it is signed by the Customer and the Supplier. The handover protocol is an integral part of the Agreement.

## 9.2. Delay in handover

**9.2.1.** If the Customer is late by more than 14 days with the handover of the Asset, VFS may give to the Customer an additional period of 14 days with the statement that after the expiration of such additional period, the power of attorney to handover the Asset terminates. After the expiration of the additional period under the previous sentence, VFS is entitled to withdraw from the Agreement and claim damages. The provision of an additional period is not required, if the Customer refuses to handover the Asset seriously and with final validity, or clearly is not able, even in such additional period, to meet its payment obligations under the Agreement.

**9.2.2.** If VFS withdraws from the Agreement in line with the previous paragraph, it is entitled to request from the Customer payment of a contractual penalty in the amount 15% of the acquisition price of the Asset under the SPA 1. VFS's claim for compensation of incurred damage remains unaffected by the agreed contractual penalty.

## 9.3. Registration of the Asset

**9.3.1.** The registration of the Asset at the relevant administrative office is done or arranged by the Customer at its own expense within the statutory deadline, but within 10 days after the handover of the Asset the latest. Within this time period, the Customer shall arrange all necessary formalities related to registration, including registration of VFS as the owner and the Customer's registration as the operator of the Asset, and where in the Asset's registration certificate is specified the number of the Agreement.

## 9.4. Registration Certificate

**9.4.1.** The Agreement stipulates, if the original of Registration Certificate is kept by the Customer or VFS. If the original of the Registration Certificate is kept by VFS, the Customer hands over the original of the Registration Certificate to VFS within 10 working days after the handover of the Asset. If the original of the Registration Certificate is kept by the Customer, the Customer sends the copy of the Registration Certificate to VFS or its scan to its contact e-mail within 10 working days after the handover the Asset. If the Customer is late with the handover of a properly completed Registration Certificate, or with arrangement of any obligation under this paragraph in connection with the registration of the Asset, the Customer pays to VFS a contractual penalty in the amount of CZK 10,000. This contractual penalty does not exclude the potential right to claim damages.

**9.4.2.** If the original of the Registration Certificate keeps VFS, VFS is entitled to lend to the Customer the original of the Registration Certificate. In such case, the Customer must on the request of VFS confirm to VFS in writing the receipt of the original of the Registration Certificate. The Customer expressly accepts that VFS will not lend to the Customer the original of the Registration Certificate; in particular, when the Customer is in default with fulfilment of its obligations vis-à-vis VFS.

**9.4.3.** Zákazník je povinen vrátit VFS originál Technického průkazu kdykoliv jej k tomu VFS vyzve, nejpozději do 5 pracovních dnů od takové výzvy. V případě prodloužení zaplatí Zákazník VFS smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každý den prodloužení; tím není dotčen případný nárok VFS na náhradu škody.

**9.4.4.** Pokud originál Technického průkazu drží Zákazník, je povinen chránit jej proti ztrátě, odcizení či poškození. Zákazník je povinen jej uchovávat na bezpečném místě.

**9.4.5.** Zákazník nesmí učinit v originálu Technického průkazu žádnou změnu bez předchozího písemného svolení VFS. Provede-li Zákazník změnu v technickém průkazu bez předchozího písemného souhlasu VFS, zaplatí VFS smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč za každou jednotlivou takovou změnu a na základě výzvy VFS zajistí na své náklady navrácení takové změny do původního stavu; tím není dotčen případný nárok VFS na náhradu škody.

**9.4.6.** Pokud dojde k jakékoliv změně v Technickém průkazu, je Zákazník vždy povinen zaslat VFS kopii Technického průkazu nejpozději do 5 pracovních dnů od takové změny. V případě prodloužení zaplatí Zákazník VFS smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každý den prodloužení; tím není dotčen případný nárok VFS na náhradu škody.

## **9.5. Plná moc udělená Zákazníkem pro registr vozidel**

**9.5.1.** Zákazník podpisem Smlouvy uděluje VFS plnou moc ke svému zastupování při všech právních jednáních provozovatele Předmětu vůči správnímu úřadu příslušnému pro registraci Předmětu, na jejímž základě je VFS zejména oprávněna k zastupování Zákazníka při řízení o odhlášení a zápisu veškerých dalších změn právních a technických poměrů týkajících se Předmětu v registraci vedené příslušným správním orgánem.

## **9.6. Odstoupení od Smlouvy před převzetím Předmětu**

**9.6.1.** Do okamžiku převzetí Předmětu Zákazníkem je VFS oprávněna od Smlouvy odstoupit, a to i bez uvedení důvodu a bez nároku Zákazníka na kompenzaci či odškodnění za zrušení Smlouvy. V případě odstoupení VFS od Smlouvy před převzetím Předmětu Zákazníkem zaniká Smlouva s účinky od počátku (ex tunc).

## **10. VLASTNICTVÍ PŘEDMĚTU**

### **10.1. Vlastnictví VFS**

**10.1.1.** VFS je vlastníkem Předmětu a bude jako vlastník Předmětu zapsána do Technického průkazu a do registru vozidel vedené příslušným správním orgánem. Na vlastnictví VFS nemá žádný vliv způsob fakturace leasingových splátek či dalších plateb dle Smlouvy, splatnost DPH apod.

### **10.2. Označení Předmětu**

**10.2.1.** Na žádost VFS Zákazník Předmět na dobře viditelném místě a trvale označí jako vlastnictví VFS.

### **10.3. Kontroly stavu Předmětu**

**10.3.1.** VFS má právo Předmět kdykoliv prohlédnout a překontrolovat jeho stav. Takové kontroly se konají v sídle Zákazníka ve lhůtě 3 pracovních dnů po doručení příslušného sdělení Zákazníkovi a Zákazník je povinen prohlídku a kontrolu v této lhůtě umožnit. Náklady na přistavení Předmětu na sjednané místo nese Zákazník. Při prohlídce Předmětu poskytne Zákazník VFS veškerou součinnost.

### **10.4. Zákaz zcizení**

**10.4.1.** Zákazník nesmí Předmět prodat, směniti, zastavit, darovat, přenechat jako výpůjčku, pronajmout ani jej poskytnout

**9.4.3.** The Customer is obliged to return the original of Registration Certificate whenever VFS requests the Customer to do that, not later than within 5 business days from such request. In case of delay, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of CZK 500 for each day of delay; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

**9.4.4.** If the original of the Registration Certificate is in the possession of the Customer, the Customer must secure it against any loss, theft, or damage. The Customer is obliged to keep it in a safe place.

**9.4.5.** The Customer is not entitled to make any changes to the original of the Registration Certificate without a prior written consent of VFS. If the Customer makes a change in the Registration Certificate without the prior written consent of VFS, the Customer pays to VFS a contractual penalty in the amount of CZK 10,000 for each such change and under request of VFS, the Customer arranges on its own costs the return of such change to the original state; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

**9.4.6.** In case of any change in the Registration Certificate, the Customer is always obliged to send to VFS a copy of the Registration Certificate not later than 5 business days after such change. In case of delay, the Customer undertakes to pay to VFS a contractual penalty in the amount of CZK 500 for each day of delay; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

## **9.5. Power of attorney granted by the Customer for vehicles register**

**9.5.1.** By signing the Agreement, the Customer grants to VFS a power of attorney to represent the Customer in all legal acts of the operator of the Asset before the administrative office relevant for the registration of the Asset, based on which VFS is entitled; in particular, to represent the Customer in proceedings on deregistration and registration of all other changes to legal and technical relations concerning the Asset in the entry maintained by the relevant administrative body.

## **9.6. Withdrawal from the Agreement before handover of the Asset**

**9.6.1.** VFS is entitled to withdraw from the Agreement even without a reason till the moment of take-over of the Asset by the Customer without any right of the Customer for any compensation for termination of the Agreement. In case of withdrawal by VFS from the Agreement before take-over of the Asset by the Customer, the Agreement is terminated from the beginning (ex tunc).

## **10. OWNERSHIP TO THE ASSET**

### **10.1. Ownership of VFS**

**10.1.1.** VFS is the owner of the Asset, and it will be registered as the owner of the Asset in the Registration Certificate and in the vehicles register maintained by the relevant administrative authority. The invoicing of the lease instalments or other payments under the Agreement, due date of VAT etc. have no impact on the ownership of VFS.

### **10.2. Marking the Asset**

**10.2.1.** At VFS's request, the Customer will mark permanently the ownership of VFS on the Asset on an easily visible place.

### **10.3. Checks of state of the Asset**

**10.3.1.** VFS is entitled to examine the Asset at any time and to check its state. Such checks take place at the Customer's registered office within 3 business days of the delivery of the relevant statement to the Customer and the Customer shall enable such examination and check. The costs of taking the Asset to the agreed place will be borne by the Customer. During an inspection of the Asset, the Customer will provide VFS with all cooperation.

### **10.4. The ban on conveyance**

**10.4.1.** The Customer can neither sell, exchange, pledge, donate, lend, lease the Asset nor provide it as a surety or

jako jistotu, či jinak zatížit právy třetích osob. Zákazník je povinen bránit Předmět před právy třetích osob. O nárocích třetích osob k Předmětu, jeho odcizení, poškození, ztrátě, jakož i o opatření k výkonu rozhodnutí ohledně Předmětu a zahájení výkonu rozhodnutí týkajícího se pozemku, na kterém se Předmět nachází, musí Zákazník VFS neprodleně informovat. Musí VFS též oznámit jméno a adresu oprávněného. Zákazník nese náklady na veškerá opatření sloužící k obraně proti nárokům třetích osob. Pokud je musí vynaložit VFS, musí je Zákazník nahradit.

#### **10.5. Ochrana Předmětu**

**10.5.1.** Zákazník se zavazuje uchránit VFS před veškerými nároky, které proti VFS jako vlastníkov, anebo z jiných důvodů, jako např. v souvislosti s dodáním či užíváním Předmětu, vnesou třetí osoby, zejména pro porušení právních předpisů. VFS má právo odpovídající plnění poskytnout a požadovat od Zákazníka náhradu za tyto výdaje. Zákazník v této souvislosti bere na vědomí, že jako provozovatel Předmětu odpovídá za veškerou škodu způsobenou zvláštní povahou Předmětu. Pokud VFS z tohoto titulu přesto vzniknou platební povinnosti a povinnosti k náhradě škody, Zákazník VFS před veškerými takovými nároky uchrání a nahradí VFS poskytnuté platby či plnění a vynaložené náklady.

### **11. UŽÍVÁNÍ PŘEDMĚTU**

#### **11.1. Držitel Předmětu**

**11.1.1.** Zákazník je držitel Předmětu a bude po dobu platnosti Smlouvy zapsán v Technickém průkazu jako jeho provozovatel.

**11.1.2.** Zákazník bude Předmět užívat výhradně k účelu, ke kterému je Předmět svým charakterem určen. Ke změně sjednaného účelu užívání je třeba písemný souhlas VFS.

**11.1.3.** Zákazník nemá právo užívat Předmět bez předchozího písemného svolení VFS mimo území České republiky po dobu delší než 4 týdny. Pro jízdy mimo Evropu, pro cesty do válčících zemí a do zemí, ve kterých panuje nebo hrozí válečný stav, je nutný předchozí písemný souhlas VFS, jehož udělení může být podle okolností podmiňováno zajištěním odpovídající pojistné ochrany.

**11.1.4.** Zákazník je povinen splnit veškeré zákonné povinnosti vyplývající z držení a provozu Předmětu, zejména včasné přistavení k prohlídkám či technickým kontrolám, a uchránit VFS před veškerými nároky vyplývajícími z držení a provozu Předmětu, budou-li proti ní vneseny.

**11.1.5.** Zákazník je povinen dodržovat veškeré právní předpisy platné v místě, kde Předmět používá.

**11.1.6.** Zákazník je povinen ihned oznámit VFS, že používáním Předmětu došlo k porušení právních předpisů nebo k Předmětu si činí nárok jakákoliv jiná osoba.

#### **11.2. Přenechání užívání třetím osobám**

**11.2.1.** Za chování třetích osob, kterým Zákazník přenechá Předmět k užívání nebo které se Předmětu i proti vůli Zákazníka zmocní, odpovídá Zákazník jako za své vlastní chování. Zákazník zajistí, aby byl Předmět řízen a užíván pouze spolehlivými a jím určenými osobami s platným řidičským oprávněním či jiným potřebným úředním povolením.

**11.2.2.** Předmět může být přenechán Zákazníkem k užívání Podnájemci pouze na základě písemné Podnájemní smlouvy, kterou může Zákazník uzavřít pouze s předchozím písemným souhlasem VFS, který je kdykoliv odvolatelný a na jehož udělení nemá Zákazník právní nárok. Odmítne-li VFS souhlas udělit, nevzniká Zákazníkovi právo na předčasné ukončení Smlouvy.

**11.2.3.** V Podnájemní smlouvě a ve fakturách s ní souvisejících musí být Předmět označen podle výrobce, typu, RZ and VIN.

**11.2.4.** Zákazník se zavazuje, že ve lhůtě 3 pracovních dnů po uzavření Podnájemní smlouvy postoupí na VFS své pohledávky vůči Podnájemci, vzniklé nebo budoucí, které vzniknou v

otherwise burden it with third party rights. The Customer shall defend the Asset from third party rights. The Customer shall promptly inform VFS of third-party claims to the Asset, such as theft, damage, loss, and measures to execute a decision regarding the Asset, as well as the start of execution of a decision concerning land on which the Asset is presented. It shall also announce the name and address of the eligible party. The Customer bears the costs of measures serving to defend against claims by third parties. If these costs are paid by VFS, the Customer must reimburse them.

#### **10.5. Protection of the Asset**

**10.5.1.** The Customer undertakes to protect VFS from all claims that are made by third parties against VFS as the owner, or for other reasons, such as in connection with the delivery or use of the Asset; in particular for breaches of legal acts. VFS is entitled to provide the appropriate performance and request for reimbursement of such costs from the Customer. In this relation, the Customer takes into account that as the operator of the Asset is liable for all damage caused by the special nature of the Asset. If VFS for this reason incurs payment duties and duties to compensate damage, the Customer protects VFS from all such claims and the Customer reimburses VFS from any payments or performance or incurred costs expended by VFS.

### **11. USE OF THE ASSET**

#### **11.1. Possessor of the Asset**

**11.1.1.** The Customer is possessor of the Asset, and the Customer will for the duration of the Agreement registered in the Registration Certificate as its operator.

**11.1.2.** The Customer will use the Asset only for a purpose for which the Asset is designated by its character. The written consent of VFS is necessary for a change to the agreed purpose of use.

**11.1.3.** The Customer is not entitled to use the Asset without a prior written consent of VFS outside the Czech Republic for a period longer than 4 weeks. For driving outside Europe, for trips into countries at war, and countries in which there is a state of war, or it threatens, VFS's prior written consent is necessary, and it may be conditional on arranging the appropriate insurance protection under the circumstances.

**11.1.4.** The Customer shall perform all statutory obligations regarding possessing and operating of the Asset; in particular to take in time checks and technical checks and protect VFS from all claims resulting from the possession and operation of the Asset if they are made against it.

**11.1.5.** The Customer must act in line with all legal rules applicable in the place where the Asset is used.

**11.1.6.** The Customer must announce immediately to VFS that by use of the Asset was caused infringement of legal rules or by any other person makes a claim for the Asset.

#### **11.2. Subletting to the third parties**

**11.2.1.** The Customer is liable for the behaviour of third parties to whom the Customer sublets the Asset, or that seize the Asset against the Customer's will, in the same way as for its own behaviour. The Customer will ensure that the Asset is driven and used only by reliable persons designated by the Customer with a valid driver's license or other necessary official permit.

**11.2.2.** The Asset can be subleased by the Customer to the Sublessee only based on a written Sublease Agreement that the Customer can conclude only with a prior written consent of VFS, which can be revoked at any time, and for its giving the Customer does not have a legal right. If VFS refuses to give its consent, the Customer is not entitled to prematurely terminate the Agreement.

**11.2.3.** In the Sublease Agreement and in invoices related to, the Asset must be specified by referring to the producer, type, license plate and VIN.

**11.2.4.** The Customer undertakes that within 3 business days from the conclusion of the Sublease Agreement assign to VFS its receivables against the Sublessee that have arisen or will

souvislosti s přenecháním Předmětu Podnájemci provedením veškerých k tomu zákonem předepsaných jednání, včetně předložení VFS návrhu odpovídající smlouvy o postoupení pohledávek a jejího uzavření. Nesplní-li Zákazník svou povinnost podle předchozí věty ani ve lhůtě 3 pracovních dnů po doručení výzvy od VFS, platí veškerá práva Zákazníka vůči Podnájemci za postoupená na VFS. Společnost VFS toto postoupení práv přijímá. Zákazník ujistí VFS, že postoupená práva existují, že nejsou zastavena ani jinak zatížena a že postoupení nebrání dohoda s Podnájemcem ani jinou třetí osobou, a zavazuje se, že neučiní žádné právní jednání vedoucí k jejich zastavení, postoupení či jinému zatížení ve prospěch třetí osoby. VFS je oprávněna postoupení pohledávek z Podnájemní smlouvy oznámit nebo jinak prokázat Podnájemci.

**11.2.5.** Na žádost VFS Zákazník poskytne doklad o právech s Podnájemní smlouvou souvisejících, která již vznikla či v budoucnosti vzniknou, a to předáním kopie Podnájemní smlouvy a souvisejících ujednání a odpovídajících faktur vystavených v souvislosti s přenecháním užívání Předmětu Podnájemci, a bude jí oznamovat stanoviště Předmětu k prvnímu dni každého kalendářního měsíce. Zákazník zajistí, aby VFS mohla Předmět na příslušném místě kontrolovat. Jakmile budou pohledávky VFS vůči Zákazníkovi ze Smlouvy splněny, postoupí VFS veškerá práva, která na ni byla postoupena, zpět na Zákazníka.

### **11.3. Výdaje za provoz Předmětu**

**11.3.1.** Zákazník nese veškeré výdaje spojené s provozem a držením Předmětu, zejména, náklady spočívající v platbách silniční daně, rozhlasového a televizního poplatku, správních poplatků, mýtného či jiných poplatků za užívání zpoplatněných komunikací, nákladů spojených s údržbou nebo opravami Předmětu.

**11.3.2.** Jakékoliv pokuty nebo jiné obdobné platby spojené s provozem Předmětu, zejména pokuty za překročení rychlosti, neuhrazení mýta nebo jiného poplatku za průjezd, překročení maximální povolené hmotnosti, musí být uhrazeny Zákazníkem a pokud vzniknou VFS jakékoliv náklady s tímto spojené, musí být Zákazníkem VFS plně nahrazeny.

**11.3.3.** Pokud VFS poskytne za Zákazníka platby, ačkoliv se k jejich poskytnutí zvláště písemně nezavázala, budou jí Zákazníkem na její žádost nahrazeny.

### **11.4. Změny, přestavby Předmětu**

**11.4.1.** Vestavby a jiné změny, lakování a popisování Předmětu jsou přípustné pouze tehdy, vysloví-li s tím VFS předem písemně svůj souhlas. Pokud Zákazník nenabude Předmět koupí do konce leasingu, je Zákazník na žádost VFS povinen Předmět uvést ke konci Smlouvy na své náklady do původního stavu, i když VFS s jeho jednotlivými změnami podle předchozí věty tohoto ustanovení písemně souhlasila. Zákazník nemá nárok na odškodnění nebo náhradu nákladů vynaložených na zhodnocení Předmětu, a to ani tehdy, pokud zařízení, kterými Předmět vybavil, neodejme. Zákazník je oprávněn odstranit jím dodaná zařízení ke konci Smlouvy za předpokladu, že tím uvede Předmět do původního stavu. VFS souhlasí s tím, aby technické zhodnocení Předmětu, které se uskutečnilo na náklady Zákazníka, v souladu s daňovými předpisy odepisoval Zákazník.

### **11.5. Systém sledování polohy**

**11.5.1.** Zákazník bere na vědomí, že VFS jakožto vlastník Předmětu, má právo nainstalovat do Předmětu systém na sledování polohy Předmětu. Tento systém může umožnit VFS sledovat a/nebo omezit Zákazníkovo užívání Předmětu. Zákazníkovi nemusí být zvláště oznámena instalace uvedeného zařízení.

**11.5.2.** Data z Předmětu získaná VFS prostřednictvím systému sledování polohy mohou být užívána VFS nebo jinou

arise in future in connection with subletting the Asset to the Sublessee by performing all acts required by law for this, including submitting a draft of an appropriate agreement on assignment of receivables to VFS and signing it. If the Customer does not perform its obligation in line with the previous sentence or within 3 business days after the delivery of a request from VFS, all the Customer's rights against the Sublessee are regarded as assigned to VFS. VFS accepts this assignment of rights. The Customer assures VFS that the assigned rights exist, that they are not pledged or otherwise burdened, and that assignment is not restricted by an agreement with the Sublessee or any third party and undertakes that it will not take any legal act leading to their pledge, assignment, or other burdening in favour of a third party. VFS is entitled to notify or otherwise prove to the Sublessee the assignment of receivables from the Sublease Agreement.

**11.2.5.** At the request of VFS, the Customer will provide a document on rights related to the Sublease Agreement that have arisen or will arise in the future by handing over a copy of the Sublease Agreement and related provisions or the appropriate invoices issued in connection with subletting the Asset to the Sublessee, and the Customer will notify the location of the Asset as at the first day of each calendar month. The Customer will ensure that VFS can check the Asset at the relevant place. As soon as receivables of VFS from the Customer under the Agreement are performed, VFS assigns all rights that were assigned to it back to the Customer.

### **11.3. Costs for operation of the Asset**

**11.3.1.** The Customer bears all expenses related to the operation and possession of the Asset; in particular, costs consisting of payments of road tax, radio and television charges, administrative charges, toll fees or other charges for use of paid roads, costs related to the maintenance or operation of the Asset.

**11.3.2.** Any fines or other similar payments related to operation of Assets; in particular, fines for speeding, unpaid toll, or other transit fee, exceeding maximum permissible weight, must be paid by the Customer and if there are any costs incurred to VFS, they must be fully reimbursed by the Customer to VFS.

**11.3.3.** If VFS makes payments for the Customer, although it did not undertake to provide them in writing, the Customer shall reimburse VFS for them on request.

### **11.4. Changes, Alterations to the Asset**

**11.4.1.** Installations and other changes, such as painting and writing on the Asset are only allowed if VFS gives its prior written consent. If the Customer does not acquire the Asset by purchase by end of lease, the Customer shall, at the request of VFS, return the Asset at the end of the Agreement and at costs of the Customer to its original state, even if VFS approved the individual changes in accordance with the previous sentence of this provision. The Customer is not entitled for compensation or reimbursement of costs incurred to increase the value of the Asset, even if the Customer does not remove accessories with which the Customer equipped the Asset. The Customer is entitled to remove accessories which the Customer supplied by the end of the Agreement, provided that by doing so the Customer returns the Asset to its original condition. VFS agrees that technical value increase of the Asset that occurred at the Customer's expense can be depreciated by the Customer in line with tax rules.

### **11.5. Location tracking system**

**11.5.1.** The Customer acknowledges that VFS as the owner of the Asset has a right to install location tracking of the Assets. This system can allow VFS to observe and/or restrict the Customer's use of the Assets. The Customer does not have to be notified about installation of the above equipment separately.

**11.5.2.** The data from the Asset obtained by VFS via the location tracking system can be used by VFS or other company from Volvo

společností z Volvo Group pouze v případě oprávněného zájmu stanoveného zákonem nebo vyplývajícího ze Smlouvy.

**11.5.3.** VFS musí smazat získaná data, pokud pominul oprávněný zájem uchovávat data.

## 12. POJIŠTĚNÍ

**12.1.** Pojištění Předmětu musí být platně sjednáno po celou dobu trvání Smlouvy. Ve Smlouvě se strany dohodnou, která z nich bude zodpovědná za sjednání pojistné smlouvy; pokud to je Zákazník, je povinen zajistit, aby byl Předmět pojištěn nejpozději v den jeho převzetí Zákazníkem.

**12.2.** Smluní strany prohlašují, že ode dne předání Předmětu je Zákazník plně odpovědný za případné škody a musí zaplatit VFS případné škody, které nebudou zaplacený z pojištění z jakéhokoli důvodu v případě úplného nebo částečného poškození Předmětu, stejně jako krádeži a celkových škod z krádeže.

**12.3.** Havarijní pojištění musí kryt pojištění vozidla minimálně proti nehodě, živelným událostem, odcizení a vandalismu, s maximálním procentuálním limitem spoluúčasti nejvýše 10 % nebo 10.000,- Kč.

**12.4.** Povinné ručení musí být s limitem pojistného plnění ve výši minimálně 100 mil. Kč pro újmy na zdraví nebo usmrcením a 100 mil. Kč pro škody na věci a ušlý zisk.

### 12.5. Pojištění zajištěné VFS

**12.5.1.** Pokud pojištění Předmětu (Havarijní pojištění a/nebo Povinné ručení) bude zajišťováno VFS, bude pojistné hrazeno Zákazníkem ve výši a v termínech sjednaných ve Smlouvě (splátkovém plánu) a/nebo na základě smluvních podmínek specifikovaných v pojistné smlouvě a pojistných podmínkách. Pojistné může být Zákazníkovi fakturováno spolu s leasingovou splátkou.

**12.5.2.** Zákazník a VFS se mohou dohodnout na doplňkových připojištěních jako je GAP a Asistenční služby, tato připojištění budou uzavřena prostřednictvím VFS.

**12.5.3.** Pojistné podmínky budou předány Zákazníkovi současně s uzavřením Smlouvy. Zákazník podpisem Smlouvy potvrzuje, že obdržel pojistné podmínky a že s nimi souhlasí. Zákazník se zavazuje pojistné podmínky dodržovat. Detailní úprava práv a povinností VFS a Zákazníka vyplývající z pojistných podmínek bude stanovena zvláštním dokumentem, který bude tvořit nedílnou součást Smlouvy.

**12.5.4.** Zákazník je povinen uhradit veškeré náklady, které přímo nebo nepřímo souvisí s pojistnou smlouvou; zejména pojištění Předmětu včetně nákladů a poplatků vztahujících se k financování pojištění a administrativě.

**12.5.5.** Pokud bude pojištění Předmětu zajišťováno VFS, může VFS, oznámí-li to písemně Zákazníkovi, zajistit likvidaci škody sama, přičemž se bude řídit podle příslušných pojistných podmínek.

### 12.6. Pojištění zajištěné Zákazníkem

**12.6.1.** Pokud bude pojištění Předmětu zajišťovat Zákazník, je Zákazník povinen zajistit pojištění nejpozději s účinností ode dne převzetí Předmětu. Pojišťovna a rozsah pojistného krytí musí být předem schváleny VFS.

**12.6.2.** Zákazník se zavazuje sjednat Povinné ručení a Havarijní pojištění. Podmínky pojištění budou následující:

a) Povinné ručení musí být s limitem pojistného plnění viz výše;  
b) Havarijní pojištění musí být uzavřeno za následujících podmínek:

(i) maximální procentuální limit spoluúčasti nejvýše 10% výše škody a zároveň minimální finanční limit spoluúčasti nikoli vyšší než 10.000,- Kč; a

(ii) pojistný limit (pojistná částka) v případě nového vozidla nejméně ve výši hodnoty nového Předmětu a v případě

Group only in case of a legitimate interest provided either by law or arising out of the Agreement.

**11.5.3.** VFS must delete the collected data when there is no longer any legitimate interest to keep the data.

## 12. INSURANCE

**12.1.** The insurance of the Asset must be valid for the entire duration of the Agreement. The parties agree in the Agreement which of them will be responsible for conclusion of insurance agreement; if it is the Customer, the Customer must ensure that the Asset is insured not later than on the day when it is handed over by the Customer.

**12.2.** The parties declare that as of the date of the Asset handover, the Customer is fully liable for total or partial damage of the Asset, as well as theft and total damage thereof, and the Customer shall pay to VFS the possible damages not covered by the insurance for any reason.

**12.3.** Casco Insurance must cover vehicle insurance at least against accidents, natural disasters, theft, and vandalism, with a maximum percentage limit on the deductible of 10% or CZK 10,000.

**12.4.** MTPL Insurance must be with a limit of indemnity in the amount of at least CZK 100 mil. for harm on health or death and CZK 100 mil. for damage on objects and loss of profit.

### 12.5. Insurance Arranged by VFS

**12.5.1.** If the insurance of the Asset (Casco Insurance and/or MTPL Insurance) is arranged by VFS, the insurance premiums will be paid by the Customer in the amount and on the dates agreed in the Agreement (plan of instalments) and/or based on contractual conditions specified in the insurance agreement and terms and conditions of insurance. Insurance premiums can be invoiced to the Customer with lease instalments.

**12.5.2.** VFS and the Customer may agree on additional insurance such as GAP and Truck Assistance which will be concluded via VFS.

**12.5.3.** The terms and conditions of insurance will be handed over to the Customer at the same time when the Agreement is concluded. By signing the Agreement, the Customer confirms that it received the terms and conditions of insurance and that it agrees to them. The Customer undertakes to comply with the terms and conditions of insurance. Detailed provisions on the rights and obligations of VFS and the Customer resulting from the terms and conditions of insurance will be set out in a special document, which will be an integral part of the Agreement.

**12.5.4.** The Customer must cover all costs related directly or indirectly to the insurance agreement; in particular, insurance of the Asset including the costs and fees related to funding of insurance and administration.

**12.5.5.** If the insurance of the Asset is arranged by VFS, VFS can, if it notifies the Customer about it in writing, arrange the liquidation of damage itself, whereas it will follow the relevant terms and conditions of insurance.

### 12.6. Insurance arranged by the Customer

**12.6.1.** If the insurance for the Asset is arranged by the Customer, the Customer shall arrange insurance with an effect not later than as of the day of handover of the Asset. The insurance company and the extent of insurance coverage must be approved by VFS in advance.

**12.6.2.** The Customer undertakes to arrange MTPL Insurance and CASCO Insurance. The terms and conditions of insurance will be as follows:

a) MTPL Insurance must be with a limit of indemnity as above;  
b) Casco Insurance must be concluded under the following conditions:

(i) The maximum percentage limit on the deductible is 10% of the amount of damage and the minimum financial limit on the deductible is not higher than CZK 10,000; and

(ii) The insurance limit (insured amount) in the case of a new vehicle is at least in the amount of the value of the new Asset

použitého vozidla nejméně ve výši kupní ceny hrazené Dodavatelem tohoto Předmětu; a  
 (iii) teritoriální rozsah limitace platnosti pojištění musí zahrnovat území EU a ostatních zemí, na které se vztahuje zelená karta, pokud se VFS a Zákazník písemně nedohodnou jinak.

**12.6.3.** Podmínky pojištění zajištěného Zákazníkem nemůže Zákazník měnit bez písemného souhlasu VFS. Pokud udělí VFS souhlas ke změně podmínek pojištění, Zákazník do 10 dnů písemně oznámí VFS veškeré uskutečněné změny pojištění, zejména změnu rozsahu pojištění a změnu pojistitele. Povinnost Zákazníka zajistit pojištění dle Smlouvy zůstává případným souhlasem VFS nedotčena.

**12.6.4.** VFS musí být uvedena jako vlastník Předmětu ve všech dokumentech vztahujících se k pojištění. Zákazník doloží VFS kopii pojistné smlouvy a doklad o úhradě pojistného jako doklad o uzavření Havarijního pojištění a Povinného ručení nejpozději v den převzetí Předmětu. Zákazník zajistí, aby pojistitel podpisem potvrzení o pojistné smlouvě, jehož vzor byl Zákazníkovi předán v den podpisu Smlouvy, potvrdil uzavření Havarijního pojištění pro Předmět, vydal prohlášení a převzal povinnosti v potvrzení uvedené a podepsané potvrzení doručil VFS do 10 dnů ode dne převzetí Předmětu.

**12.6.5.** Zákazník je povinen strpět a zajistit, že po celou dobu trvání Smlouvy budou pojistná plnění vyplácena na účet VFS v případě pojištění uzavřeného Zákazníkem, a v případě pojištění uzavřeného VFS na základě příslušné pojistné smlouvy, pokud příslušný právní předpis nepožaduje provedení výplaty pojistného plnění v případě Povinného ručení přímo poškozenému.

**12.6.6.** Zákazník je povinen po celou dobu trvání Smlouvy povinen udržovat v platnosti Havarijní pojištění a Povinné ručení a zasílat VFS kopii dokladu prokazujícího zaplacení pojistného za každé pojistné období trvání pojištění, a to nejpozději do dne splatnosti pojistného. V případě porušení této povinnosti Zákazníka se má za to, že se Zákazník dostal do prodlení s povinností k úhradě pojistného vůči pojistiteli a tato skutečnost se považuje rovněž za porušení povinností podle Smlouvy, což VFS opravňuje od Smlouvy odstoupit.

**12.6.7.** Pokud nebude požadované Havarijní pojištění a Povinné ručení VFS doloženo výše uvedeným potvrzením ve lhůtě 30 dnů ode dne převzetí Předmětu nebo pokud se Zákazník v průběhu doby trvání Smlouvy dostane do prodlení se splněním svých povinností k úhradě pojistného a/nebo bude-li takové prodlení hrozit, může VFS zajistit pojištění Předmětu. V takovém případě je Zákazník povinen hradit pojistné ve výši a v termínech sjednaných ve Smlouvě a/nebo uvedených ve splátkovém plánu a/nebo na základě předpisu pojistného na účet VFS, pojišťovny nebo třetí osoby podle písemných pokynů VFS.

**12.6.8.** Od okamžiku uzavření Havarijního pojištění a/nebo Povinného ručení je Zákazník povinen dodržovat pojistné podmínky stanovené v pojistné smlouvě. Pro případ prodlení s platbou pojistného či náhrady za pojistné podle tohoto ustanovení se Zákazník zavazuje zaplatit VFS úrok z prodlení dle Smlouvy.

**12.6.9.** Podrobnosti pro práva a povinnosti VFS a Zákazníka související s pojištěním Předmětu mohou být stanoveny v samostatném dokumentu, který je nedílnou součástí Smlouvy. Právním VFS podle předchozích vět zůstávají její ostatní práva ze Smlouvy nedotčena.

**12.7. Vinkulace pojistného plnění**

and in the event of a used vehicle at least in the amount of the purchase price paid to the Supplier of such Asset; and  
 (iii) The territorial extent of the limit on the validity of the insurance shall include the territory of the EU and other countries to which the green card applies, if VFS and the Customer do not agree otherwise in writing.

**12.6.3.** The Customer cannot change the conditions of insurance arranged by the Customer without a written consent of VFS. If VFS grants its consent to a change the terms and conditions of insurance, the Customer notifies VFS in writing within 10 days of all changes to insurance made; in particular change to the extent of insurance and change of insurer. The Customer's duty to arrange insurance under the Agreement remains unaffected by any consent of VFS.

**12.6.4.** VFS will be specified as the owner of the Asset in all documents related to the insurance. The Customer will give to VFS a copy of the insurance agreement and a document on the payment of insurance premiums as a document on the conclusion of Casco Insurance and MTPL Insurance not later than on the day of handover of the Asset. The Customer will arrange that the insurer, by signing the confirmation of insurance agreement, a sample of which was handed over to the Customer on the day of signature of the Agreement, confirms the conclusion of Casco Insurance for the Asset, issues a declaration, and accepts duties specified in the confirmation delivered to VFS within 10 days from a day of handover of the Asset.

**12.6.5.** The Customer shall maintain and arrange that for the entire duration of the Agreement the indemnity will be paid into the account of VFS in the case of insurance concluded by the Customer, and in the case of insurance concluded by VFS based on the relevant insurance agreement, unless the relevant legal act requires the payment of indemnity in case of MTPL Insurance directly to the party suffering damage.

**12.6.6.** For the duration of the Agreement, the Customer must keep valid the Casco Insurance and MTPL Insurance and send to VFS a copy of a document proving the payment of the insurance premiums for each insurance period during the insurance, not later than it is the due date of the insurance premium. In the event of a breach of such duty by the Customer, the Customer shall be regarded as being in default with the performance of the duty to pay insurance premiums to the insurer and such fact shall be also regarded as a breach of obligation under the Agreement giving VFS a right to withdraw from the Agreement.

**12.6.7.** If the required Casco Insurance or MTPL Insurance is not proved to VFS by the aforementioned confirmation within 30 days of the day of handover of the Asset or if the Customer is in default during the term of the Agreement with the performance of Customer's duties to pay insurance premiums and/or if there is a risk of such default, VFS may arrange insurance of the Asset. In such case, the Customer pays insurance premiums in the amount and by the dates agreed in the Agreement and/or plan of instalments and/or based on a schedule of insurance premiums into an account of VFS, an insurance company or a third party under written instructions of VFS.

**12.6.8.** From the moment of the conclusion of the Casco Insurance and/or the MTPL Insurance, the Customer must act in line with the insurance terms and conditions stipulated in the insurance agreement. In the event of a default with the payment of insurance premiums or compensation for insurance under this provision, the Customer undertakes to pay VFS default interest under the Agreement.

**12.6.9.** The details of rights and obligations of VFS and the Customer related to the insurance of the Asset can be stipulated in an independent document, which is an integral part of the Agreement. The right of VFS under the previous sentence shall not exclude the other rights under the Agreement.

**12.7. Blockage of insurance indemnity**

**12.7.1.** Zákazník k zajištění svých povinností ze Smlouvy podpisem Smlouvy postupuje na VFS všechna práva z pojištění jím uzavřených pro Předmět, zejména práva na vyplacení pojistných plnění. Zákazník rovněž postupuje na VFS případné nároky vůči třetí osobě, která způsobí škodu, popř. jejímu pojistiteli, a to neodvolatelně. VFS postoupení práv podle předchozích vět přijímá.

**12.7.2.** Nastane-li pojistná událost menšího rozsahu a nebude-li Zákazník s plněním svých povinností ze Smlouvy v prodlení, může Zákazník současně s oznámením o poškození Předmětu požádat VFS o to, aby na něj postoupila pohledávku vůči pojistiteli, popř. třetí osobě, na vyplacení pojistného plnění označenou co do důvodu i výše, popř. aby mu vyplatila již vyplacená pojistná plnění, která nebudou VFS započtena na jeho neuhrazené platební povinnosti. Společnost VFS postoupení popř. vyplacení neodmítne bez závažného důvodu.

**12.7.3.** V případě, že ke dni přijetí plnění z postoupených práv dle tohoto článku je Zákazník v prodlení s plněním jakýchkoliv platebních povinností dle Smlouvy, použije VFS přijaté plnění k úhradě neuhrazeného a splatného závazku včetně příslušenství, pokud a případných nákladů, které VFS vznikly v důsledku realizace zajišťovacího převodu. VFS si je oprávněna zůstatek zadržet jako jistotu za splnění závazků Zákazníka ze Smlouvy, pokud se strany nedohodnou písemně jinak.

**12.7.4.** VFS vyplatí Zákazníkovi zůstatek přijatého plnění, které si VFS ponechala jako jistotu dle předchozího odstavce, po splnění veškerých závazků Zákazníka ze Smlouvy a započtení veškerých nákladů, které VFS měla s realizací zajišťovacího převodu a držením jistoty. Jistota se neúročí.

**12.7.5.** Výslovně se sjednává, že po pominutí důvodu trvání zajišťovacího převodu VFS vrátí Zákazníkovi pouze částku očištěnou od částek, které byly užity k úhradě závazků Zákazníka vůči VFS. Výslovně se sjednává, že do splnění veškerých závazků Zákazníka ze Smlouvy žádný poměr přijatého zajištění k zajištěnému dluhu nebude důvodem pro vyplacení rozdílu VFS Zákazníkovi.

## **13. POŠKOZENÍ NEBO ZNIČENÍ PŘEDMĚTU**

### **13.1. Nebezpečí škody**

**13.1.1.** Nebezpečí nahodilého zničení, ztráty, odcizení, zabavení, poškození nebo snížení hodnoty Předmětu a zmenšení nebo zánik využitelnosti Předmětu a jeho vybavení nese ode dne převzetí Předmětu Zákazník, a to bez ohledu na zavinění Zákazníka. Události uvedené v předchozí větě ani události jim podobné nezabavují Zákazníka povinnosti k placení leasingových splátek v plné výši, ani žádné další platební či jiné povinnosti podle Smlouvy. Zákazník bezodkladně oznámí VFS takové události.

### **13.2. Oznámení poškození**

**13.2.1.** Zákazník oznámí VFS jakékoliv poškození nebo snížení hodnoty Předmětu v rozsahu větším než 10.000,- Kč vzniklé z jakéhokoliv důvodu, a to neprodleně a s přesným popisem poškození a jeho důvodu. Zákazník splní veškeré oznamovací povinnosti vůči policii a pojistiteli, a s řádnou péčí zajistí vyřízení pojistné události. Zákazník doručí VFS bezodkladně kopii oznámení o škodě doručené pojistiteli a kopie faktur o provedených opravách.

### **13.3. Oznámení zničení a ukončení Smlouvy**

**13.3.1.** Pokud Zákazník oznámí VFS úplné zničení, ztrátu, zabavení nebo odcizení Předmětu, je VFS oprávněna od Smlouvy odstoupit s účinností ke dni, kdy k úplnému zničení nebo ztrátě či odcizení Předmětu došlo. Účinnost odstoupení proto může být i zpětná.

**12.7.1.** To secure all obligations under Agreement, by signing the Agreement the Customer assigns to VFS all rights under the insurance concluded for Asset; in particular, rights for the payment of insurance indemnity. The Customer also assigns irrevocably to VFS any claims against a third party that causes damage, or its insurer, VFS accepts the assignment of rights under the previous sentences.

**12.7.2.** If a minor insurance event occurs and the Customer is not in default with performing Customer's obligations under the Agreement, the Customer can, at the same time of the notification of damage to the Asset, ask VFS to assign to the Customer the receivable from the insurer or third party for the payment of the insurance benefits designated in terms of the reason and amount, or pay to it insurance benefits already paid out that are not used by VFS to settle Customer's payment obligations. VFS shall not refuse assignment or payment without a serious reason.

**12.7.3.** If, as at the day of acceptance of performance under rights assigned in accordance with this article, the Customer is in default with the performance of any payment obligations under the Agreement, VFS shall use the received performance to settle an unpaid and due obligation, including all accessories, penalties, and any costs that VFS incurs as a consequence of the realisation of the security transfer. VFS may keep the balance as a deposit for performance of obligations of the Customer under the Agreement if the parties did not agree in writing otherwise.

**12.7.4.** VFS will pay to the Customer the balance of benefits received that VFS kept as a deposit in accordance with the above, after the performance of all the Customer's liabilities under the Agreement and the deduction of all costs that VFS had with the realisation of a security transfer and holding the deposit. No interest is charged to the deposit.

**12.7.5.** It is expressly agreed that after the end of the reason for the duration of a security transfer, VFS will return to the Customer only the amount without the amounts that were used to settle the Customer's liabilities against VFS. It is expressly agreed that until the performance of all the Customer's obligations under the Agreement, no ratio of accepted collateral to secured debt will be a reason for the payment of the difference by VFS to the Customer.

## **13. DAMAGE OR DESTRUCTION OF THE ASSET**

### **13.1. Risk of damage**

**13.1.1.** The risk of random destruction, loss, theft, seizure, damage, or reduction in value of the Asset and the reduction or termination of the usability of the Asset and its accessories is born from a day of handover of the Asset by the Customer, without regard of fault of the Customer. The events specified in the previous sentence or similar events do not release the Customer from the obligation to pay lease instalments in full, or any other payment or other obligation under the Agreement. The Customer notifies VFS of such events without delay.

### **13.2. Notification of damage**

**13.2.1.** The Customer will notify immediately VFS of any damage or reduction in value of the Asset in the amount higher than CZK 10,000 caused by any reason, with a precise description of damage and its reason. The Customer will perform all notification obligation to the police and insurer, and it will arrange solving of insurance event with due diligence. The Customer will deliver to VFS without delay a copy of a notification of damage delivered to the insurer and a copy of invoices on made repairs.

### **13.3. Notification of destruction and termination of the Agreement**

**13.3.1.** If the Customer notifies to VFS the complete destruction, loss, seizure, or theft of the Asset, VFS is entitled to withdraw from the Agreement with an effect as at a day when it happened that the Asset has been destroyed, lost, or stolen. Therefore, an effect of withdrawal can be also retrospective.



**13.3.2.** Odstoupení od Smlouvy z důvodu úplného zničení, ztráty, zabavení nebo odcizení Předmětu zbavuje Zákazníka jeho povinnosti k úhradě dalších leasingových splátek. VFS následně zašle Zákazníkovi konečné vyúčtování Smlouvy.

**13.3.2.** The withdrawal from the Agreement due to full destruction, loss, seizure, or theft of the Asset releases the Customer from the obligation to pay next lease instalments. Subsequently, VFS will send to the Customer a final statement of the Agreement.

## **14. ÚDRŽBA A OPRAVY PŘEDMĚTU**

## **14. REPAIRS AND MAINTENANCE OF THE ASSET**

### **14.1. Údržba**

### **14.1. Maintenance**

**14.1.1.** Zákazník zajistí, aby s Předmětem bylo zacházeno v souladu s návodem k použití vydaným výrobcem, v rámci smlouveného účelu, byl užíván šetrně a byl udržován vždy v provozuschopném stavu a odpovídajícím předpisům o bezpečnosti silničního provozu.

**14.1.1.** The Customer will ensure that the Asset is handled in line with the user manual issued by the producer, within the agreed purpose of use, it is used with care, and it is maintained in an operable condition corresponding to road safety regulations.

**14.1.2.** Zákazník je povinen nechat provést potřebnou údržbu Předmětu a jeho potřebné opravy v smluvní opravně autorizované výrobcem a na své náklady (nebo v rámci servisní smlouvy s Zákazníkem případně uzavřené) a včas v rámci stanovených intervalů pro údržbu, včetně potřebných oprav na tachometru a tachografu. Zákazník odpovídá za veškerou škodu, která VFS vznikne nedodržením předpisů a doporučení výrobce o údržbě.

**14.1.2.** The Customer must keep the necessary maintenance of the Asset and have repairs done in a contracted workshop authorised by the producer at its own expense (or as a part of a service agreement concluded by the Customer) and in time within the set intervals for maintenance, including necessary repairs to the tachometer and tachograph. The Customer is liable for all damage that VFS incurs due to non-compliance with the producer's regulations and recommendations on maintenance.

### **14.2. Opravy**

### **14.2. Repairs**

**14.2.1.** Pokud bude Předmět poškozen, uvede jej Zákazník neprodleně do jeho původního stavu a potřebné opravy nechá provést vlastním jménem a na vlastní účet. Oprava musí být provedena ve smluvní opravně autorizované výrobcem.

**14.2.1.** If the Asset is damaged, the Customer will promptly return it to its original condition, and have the necessary repairs performed on its own name and on its own account. Any repair must be performed in a contracted workshop authorised by the producer.

**14.2.2.** Zákazník je zmocněn a zavazuje se k tomu, že vlastním jménem a na vlastní účet uplatní veškeré nároky ve vztahu k Předmětu vyplývající ze škodné události, a to i po skončení Smlouvy, ledaže VFS toto zmocnění odvolá.

**14.2.2.** The Customer is authorised and undertakes to, on its own behalf and own account, make all claims in relation to the Asset resulting from a damage event, also after the end of the Agreement, unless VFS rescinds such authorisation.

**14.2.3.** Částky, které budou Zákazníkovi vyplaceny k odstranění škod na Předmětu, využije Zákazník v případě opravy Předmětu na úhradu faktury za tuto opravu. Jestliže vyplacená částka odškodnění přesahuje částku potřebnou k opravě Předmětu, převede Zákazník přebytečný obnos na účet VFS. V případě, že Zákazník není povinen zajistit opravu Předmětu, převede vyplacené odškodnění na účet VFS neprodleně poté, kdy je obdržel. Částky převedené na účet VFS podle předchozích vět nebo v případě vinkulace pojistného vyplacené ve prospěch VFS budou zohledněny v rámci konečného vyúčtování dle Smlouvy. Převodem částek na účet VFS podle předchozí věty zůstávají platební povinnosti Zákazníka dle Smlouvy nedotčeny.

**14.2.3.** Amounts that are paid to the Customer to repair damage to the Asset will be used by the Customer in the event of a repair to the Asset to settle invoices for the repairs. If an amount paid out for compensation exceeds the amount necessary for the repair of the Asset, the Customer will transfer the surplus sum to the account of VFS. If the Customer is not under an obligation to arrange a repair of the Asset, it will transfer the compensation paid to an account of VFS promptly after the Customer receives it. The amounts transferred to the account of VFS in line with the previous sentences or in the event of blockage of insurance indemnity paid out in favour of VFS will be taken into account as a part of a final statement under the Agreement. The transfer of amounts to the account of VFS in line with the previous sentence shall not prejudice the Customer's payment obligations under the Agreement.

## **15. NÁROKY Z VAD**

## **15. WARRANTIES**

### **15.1. Vyloučení odpovědnosti VFS**

### **15.1. Disclaimer of VFS**

**15.1.1.** Veškeré nároky a práva Zákazníka vůči VFS z titulu věcných či právních vad Předmětu nebo jeho nedostatečné použitelnosti jsou vyloučeny.

**15.1.1.** Any claims and rights of the Customer against VFS due to material or legal defects of the Asset or its lack of usability are excluded.

### **15.2. Zmocnění Zákazníka k uplatnění nároků z vad**

### **15.2. Authorisation of the Customer to claim defects**

**15.2.1.** VFS převádí na Zákazníka, není-li ve dále stanoveno jinak, veškeré nároky ze záruky za jakost Předmětu a z jeho vad podle KS 1, zejména právo požadovat odstranění vad dodáním náhradního zboží a požadovat odstranění právních vad a právo požadovat odstranění vad Předmětu. Právo VFS podle KS 1 na dodání Předmětu, na nabytí vlastnického práva k Předmětu, na odstoupení od KS 1, na slevu z kupní ceny a právo na náhradu škody není ustanoveními předchozí věty dotčeno a VFS je na Zákazníka nepřevádí; k uplatnění těchto práv VFS uděluje Zákazníkovi podpisem Smlouvy plnou moc s tím, že tato plná moc nezmocňuje Zákazníka k uplatnění těchto práv soudní cestou; k uplatnění těchto práv soudní cestou je nutná zvláštní plná moc, jejíž udělení VFS neodmítne bez závažného důvodu.

**15.2.1.** VFS shall transfer to the Customer, unless stated further otherwise, all claims from the warranty for quality of the Asset and its defects under the SPA 1; in particular, the right to request remedy of defects by delivery of a substitute product and request remedy of legal defects and request remedy of a defect in the Asset by means of repair. The right of VFS under the SPA 1 to the delivery of the Asset, the acquisition of ownership rights to the relevant Asset, withdrawal from the SPA 1, a discount on the purchase price and a right for compensation of damage shall be not affected by the provisions of the preceding sentence, VFS is not transferring them to the Customer; for the exercise of these rights VFS grants a power of attorney to the Customer by signing the Agreement provided that this power of attorney does not empower the Customer to enforce such rights before a court; a special power of attorney is necessary for the enforcement of

**15.2.2.** Zákazník převod práv podle tohoto článku přijímá a zavazuje se, že bude na něj takto převedená práva uplatňovat vlastním jménem.

**15.2.3.** Zákazník plnou moc podle tohoto článku přijímá a zavazuje se tato práva uplatňovat jménem a na účet VFS s tím, že zajistí, aby v případě uplatnění práva na slevu z kupní ceny Předmětu, nebo při uplatnění nároku na náhradu škody (vznikla-li škoda VFS), byly platby poskytnuté Dodavatelem či jinou osobou převedeny přímo na účet VFS.

**15.2.4.** Zákazník je povinen VFS nahradit veškerou škodu, která jí vznikne z nedůvodného uplatnění těchto práv anebo z neuplatnění těchto práv.

**15.2.5.** Není-li převedení určitého práva právně přípustné, VFS Zákazníka zmocňuje a Zákazník se zavazuje k tomu, že takové právo uplatní vlastním jménem a na vlastní účet s tím, že zajistí, aby byly veškeré platby z odstoupení od KS 1 z titulu slevy z kupní ceny nebo náhrady škody převedeny výhradně na účet VFS.

### **15.3. Poskytnutí náhradního zboží místo Předmětu**

**15.3.1.** Pokud bude Zákazník po Dodavateli požadovat odstranění vad Předmětu dodáním náhradního zboží, nezbujuje jej to jeho povinnosti k úhradě leasingových splátek, a to ani tehdy, uplatní-li toto právo soudní cestou. Pokud Zákazník proti Dodavateli nárok na dodání odpovídající náhrady za Předmět prosadí, souhlasí VFS s tím, aby byl dosavadní Předmět nahrazen Předmětem novým nejméně se stejnou hodnotou.

**15.3.2.** Zákazník je povinen dohodnout s Dodavatelem, aby vlastnické právo k novému Předmětu bylo Dodavatelem bezodkladně převedeno na VFS a aby Dodavatel předal VFS Technický průkaz k němu.

**15.3.3.** Zákazník zajistí, aby vlastnické právo k novému Předmětu přešlo na VFS jeho předáním Zákazníkovi. Zákazník bezodkladně vyrozumí VFS o výměně Předmětu.

**15.3.4.** Po výměně Předmětu sdělí Zákazník VFS všechny údaje sloužící k identifikaci Předmětu podle Smlouvy.

**15.3.5.** Ve Smlouvě bude beze změny pokračováno s novým Předmětem. Případnou platbu, kterou bude Dodavatel požadovat po VFS, uhradí Zákazník.

### **15.4. Sleva z kupní ceny**

**15.4.1.** Pokud bude kvůli uplatnění práva na slevu z kupní ceny povinnou osobou vrácena VFS část kupní ceny Předmětu, přepočítá VFS na základě snížené kupní ceny dosud nesplacené leasingové splátky a zohlední již zaplacené leasingové splátky.

## **16. PŘEDČASNÉ UKONČENÍ SMLOUVY**

**16.1.** Smlouvu nelze v průběhu sjednané doby leasingu vypovědět. Smlouvu lze předčasně ukončit pouze písemnou dohodou obou smluvních stran nebo odstoupením od Smlouvy ze strany VFS, pokud ji k tomu opravňuje Smlouva.

### **16.2. Dohoda o ukončení Smlouvy**

**16.2.1.** Písemná dohoda o ukončení Smlouvy musí zahrnovat mimo jiné i náklady spojené s předčasným ukončením Smlouvy, které uhradí Zákazník.

### **16.3. Odstoupení od Smlouvy**

**16.3.1.** VFS může od této Smlouvy odstoupit v případě podstatného porušení Smlouvy Zákazníkem nebo pokud ji k tomu opravňuje Smlouva.

**16.3.2.** Pokud není výslovně uvedeno jinak, odstoupením z jakéhokoliv důvodu se Smlouva zrušuje od okamžiku doručení oznámení o odstoupení Zákazníkovi a nezaniká od počátku.

### **16.4. Podstatné porušení Smlouvy**

these rights before a court, its granting shall not be refused by VFS without a proper reason.

**15.2.2.** The Customer accepts the transfer of rights under this Article, and it undertakes to enforce such transferred rights in its own name.

**15.2.3.** The Customer accepts a power of attorney under this Article, and it undertakes to exercise the rights on behalf of and on the account of VFS, and it shall ensure that if a right to a discount on the purchase price of the Asset is used, or a claim for compensation is made (if VFS suffers from damage), payments made by the Supplier or other person will be transferred directly to an account of VFS.

**15.2.4.** The Customer must compensate to VFS for any damage which VFS incurs due to the unreasonable use of such rights, or the non-use of such rights.

**15.2.5.** If the transfer of a right is not legally possible, VFS authorises the Customer and the Customer undertakes to claim such right on its own behalf and on its own account, where it will ensure that all payments due to withdrawal from the SPA 1 due to a discount on the purchase price or compensation are transferred solely to an account of VFS.

### **15.3. Provision of substitute goods instead of the Asset**

**15.3.1.** If the Customer requests from the Supplier the remedy of defects of the Asset by the delivery of substitute goods, this shall not release the Customer from its obligation to pay lease instalments, even if the Customer claims such a right before a court. If the Customer enforces against the Supplier a claim for the delivery of an appropriate substitute for the Asset, VFS agrees that the current Asset can be replaced by a new Asset with not less than the same value.

**15.3.2.** The Customer shall agree with the Supplier that the ownership to the new Asset is immediately transferred to VFS and that the Supplier hands over the Registration Certification to it to VFS.

**15.3.3.** The Customer will ensure that the ownership to the new Asset is transferred to VFS when it is handed over to the Customer. The Customer without delay notifies VFS of the change of the Asset.

**15.3.4.** After change of the Asset, the Customer notifies VFS of all data identifying the Asset under the Agreement.

**15.3.5.** The Agreement will continue without a change with the new Asset. Any payment required by the Supplier from VFS will be paid by the Customer.

### **15.4. Discount on purchase price**

**15.4.1.** If part of the purchase price of the Asset is refunded to VFS by the liable person due to a claimed right to a discount on the purchase price, VFS recalculates based on the decreased purchase price the unpaid lease instalments and it will take into the account already paid lease instalments.

## **16. PREMATURE TERMINATION OF AGREEMENT**

**16.1.** The Agreement cannot be terminated by a notice during the lease term. The Agreement can be prematurely terminated only either by a written agreement of both parties, or by withdrawal from the Agreement made by VFS, if VFS is allowed to do it under the Agreement.

### **16.2. Agreement on termination of the Agreement**

**16.2.1.** A written agreement shall cover among others the costs of premature termination of the Agreement to be paid by the Customer.

### **16.3. Withdrawal from the Agreement**

**16.3.1.** VFS is entitled to withdraw from the Agreement in the event of a serious breach of the Agreement or if the Agreement allows to do it.

**16.3.2.** Unless expressly specified otherwise, by withdrawal from the Agreement for any reason, the Agreement is terminated from the moment of delivery of the withdrawal notice to the Customer and not from the beginning.

### **16.4. Serious breach of the Agreement**

**16.4.1.** Následné důvody se považují za případy podstatného porušení Smlouvy, které VFS opravňují odstoupit od Smlouvy:

- a) Zákazník je v **prodlení s úhradou alespoň 1 leasingové splátky**, nebo s plněním svého jiného platebního závazku v rozsahu alespoň 1 leasingové splátky;
- b) Zákazník je vůči pojistiteli nebo vůči VFS v **prodlení se splněním povinností k úhradě pojistného či náhrady za pojistné** nejméně v rozsahu odpovídajícím pojistnému za **2 kalendářní měsíce**;

c) Zákazník je v **prodlení s plněním peněžitého nebo nepeněžitého závazku z právních vztahů jiných než Smlouvy** nebo podle jiné dohody sjednané mezi VFS a Zákazníkem nebo jinou společností ze skupiny Volvo Group;

d) Zákazník je v **úpadku nebo mu hrozí úpadek** dle insolvenčního zákona nebo jiného právního předpisu, nebo Zákazník **podá insolvenční návrh** nebo jej podá věřitel Zákazníka;

e) dle uvážení VFS nastane **zhoršení hospodářských poměrů Zákazníka**; platí, že zhoršení hospodářských poměrů Zákazníka nastane, jestliže VFS ukončí jakoukoliv smlouvu uzavřenou mezi VFS a Zákazníkem z důvodu prodlení Zákazníka, nebo způsob, jakým Zákazník plní jiné smlouvy uzavřené mezi Zákazníkem a VFS svědčí o zhoršení hospodářských poměrů Zákazníka;

f) dojde ke **změně majetkových poměrů Zákazníka**, která podle VFS znamená ohrožení zájmů VFS, nebo pokud je proti Zákazníkovi podán insolvenční návrh, nebo pokud Zákazník ukončí podnikatelskou činnost zcela či částečně, nebo je podán návrh na likvidaci Zákazníka právnické osoby, nebo pokud je zahájeno jakékoliv exekuční, zajišťovací nebo jiné soudní či správní řízení proti Zákazníkovi, které může mít podstatný vliv na finanční situaci Zákazníka;

g) dojde ke **změně právního stavu nebo vlastnické struktury Zákazníka**, která dle uvážení VFS představuje ohrožení plnění povinností Zákazníkem, nebo hrozbu omezení poskytnutého zajištění dle Smlouvy, nebo dojde k jakékoliv změně ve společnosti Zákazníka, která nebyla předem oznámena VFS, zejména dojde k fúzi, rozdělení, přeměně, změně ve statutárním orgánu Zákazníka, změně v osobě společníka Zákazníka;

h) některý z **důvodů pro odstoupení** od Smlouvy nastane u osoby, která je ve vztahu k závazkům Zákazníka podle Smlouvy jeho **spoludlužníkem nebo ručitelem** a plnění povinností Zákazníkem tím bude ohroženo, pokud Zákazník v přiměřené lhůtě neposkytne náhradní jistotu, která bude pro VFS přijatelná;

i) Zákazník **nezřídí nebo neudrží** po dobu Smlouvy **řádné zajištění**, které je vyžadováno VFS;

j) **Zajištění** poskytnuté Zákazníkem nebo jinou osobou ve prospěch VFS **zanikne** nebo se stane nevymahatelným nebo je jeho účinnost či platnost jinak dotčena;

k) Dojde k **odmítnutí přijetí** nebo placení **směnek nebo šeků** vystavených či poskytnutých Zákazníkem nebo Zákazníka zavazujících;

l) Zákazník při uzavírání Smlouvy a/nebo pojistné smlouvy nebo v průběhu jejího trvání **poskytl nesprávné nebo neúplné údaje** **nebo zatajil** (vedomě či z nedbalosti) **skutečnosti**, a na VFS proto nelze spravedlivě požadovat, aby zůstala zavázána Smlouvou, nebo jejichž znalost by mohla být důvodem, aby VFS Smlouvu neuzavřela;

m) Zákazník **poruší povinnost poskytnout VFS jakoukoliv informaci** či dokument, nebo ji poskytne po lhůtě dle Smlouvy;

n) Zákazník přes výzvu VFS **neupustí od porušování Smlouvy** nebo již nastalé následky porušení Smlouvy

**16.4.1.** The following reasons are considered to be events of serious breach of the Agreement which entitles VFS to withdraw from the Agreement:

a) The Customer is in **default with a payment of at least 1 lease instalment**, or with performance of other payment obligation in the amount of at least 1 lease instalment;

b) The Customer is in **default** against the insurer or against VFS with performance of an obligation **to pay an insurance premium or compensation for an insurance premium** in an amount corresponding to the insurance premium **for 2 calendar months**;

c) The Customer is in **default with the performance of other financial or non-pecuniary obligations under legal relationships other than the Agreement** or under other agreements concluded between VFS and the Customer or other company from Volvo Group;

d) The Customer is in **bankruptcy or in imminent bankruptcy** under the Insolvency Act or other legal act, or the Customer **files an insolvency motion** or a creditor of the Customer files it;

e) under the discretion of VFS, there is **worsening of Customer's economic situation**; by worsening of Customer's economic situation is regarded if VFS terminates any contract concluded between VFS and the Customer by a reason of default of the Customer, or a manner by which the Customer performs other contracts concluded with VFS indicates deterioration in the Customer's economic relations;

f) There is a **change to the financial situation of the Customer** leading, according to VFS, to a threat to VFS's interests, or if a bankruptcy or insolvency motion is filed against the Customer, or if the Customer terminates its business fully or partly, or it is filed a motion for liquidation of the Customer as legal person, or if any execution, securing or recovery proceedings, or any other court or administrative proceedings are initiated against the Customer having a significant impact on the Customer's financial situation;

g) There is **change in the legal status or ownership structure of the Customer** which in the discretion of VFS constitutes a threat to performance of the Customer's obligations, or a threat of reducing the provided collateral under the Agreement, or there is any change in the company of Customer which was not notified in advance to VFS; in particular, there is/was merger, spin-off, transformation, change in the statutory body of the Customer, change in the shareholder of the Customer;

h) Any **reason for withdrawal** from the Agreement **occurs** to any person that is in relation to the obligations of the Customer under the Agreement the Customer's **co-debtor or guarantor**, and performance of the obligations by the Customer is threatened, unless the Customer provides a substitute surety in a reasonable period which is acceptable for VFS;

i) The Customer **fails to provide or keep a proper collateral** required by VFS;

j) The **collateral** provided by the Customer or other person in favour of VFS **comes to an end** or it becomes unenforceable, or its validity or force is otherwise infringed upon;

k) There is **denied acceptance or payment of promissory notes or cheques** issued or provided by the Customer or which bind the Customer;

l) The Customer **provided** during the conclusion of the Agreement and/or insurance agreement or during its term **incorrect or incomplete information or** (intentionally or by negligence) **hid circumstances**, and VFS cannot be justifiably required to remain and be bound by the Agreement, or which knowledge may have given reasons to VFS not to conclude the Agreement;

m) The Customer **fails to provide VFS with any information** or documents, or it provides it after the period stipulated by the Agreement;

n) Despite a notice of VFS, the Customer still **breaches the Agreement**, or the Customer does not remedy the

neprodleně neodstraní; k takovému porušení patří i porušení povinnosti Zákazníka zajistit pojištění Předmětu nebo porušení povinnosti Zákazníka zajistit řádnou údržbu či opravu Předmětu a užívat jej šetrně;

**o) Pojistitel** z důvodu neuhrazení prvního anebo kteréhokoliv následného pojistného Zákazníkem nebo z jiných důvodů **vypoví, nebo jinak ukončí některou z pojistných smluv uzavřených pro Předmět;**

**p) Zákazník**, který je fyzickou osobou, **zemře**, nebo Zákazník, který je právnickou osobou, **zanikne** bez právního nástupce;

**q) Zákazník ztratí** zcela nebo částečně **podnikatelské oprávnění** ke své činnosti;

**r) Dojde k odcizení, zabavení, ztrátě**, nebo **úplnému zničení** Předmětu nebo k němu vznikne jakékoliv právo jiné osoby neslučitelné s touto Smlouvou;

**s) Zákazník v rozporu se Smlouvou umožní** užívání Předmětu třetí osobě nebo Předmět **prodá, smění, pronajme, zastaví** nebo jinak **převede**;

**t) Zákazník užívá** Předmět bez předchozího písemného svolení VFS **mimo schválené území**;

**u) Zákazník neudrzuje Předmět v řádném stavu** nebo neplní závazky podle právních předpisů nebo Smlouvy vztahující se k držení či užívání Předmětu nebo Zákazník **užívá Předmět v rozporu se Smlouvou nebo instrukcemi výrobce nebo Dodavatele** nebo Zákazník neodstraní úpravy či změny Předmětu provedené bez souhlasu VFS v době stanovené VFS;

**v) Zákazník poruší povinnost provádět včas povinné technické prohlídky** Předmětu;

**w) Zákazník nepředá včas** VFS řádně vyplněný **Technický průkaz** nebo je v prodlení se splněním některé z dalších povinností v souvislosti s registrací Předmětu;

**x) Zákazník spáchal trestný čin** nebo použil nebo poskytl Předmět pro spáchání trestného činu, nebo je zde podezření, že k tomuto jednání došlo;

**y) Zákazník porušil nebo porušuje právní předpisy** platné na území, kde se Předmět nacházel nebo kde má Zákazník sídlo;

**z) Náklady VFS na financování** Předmětu (zejména náklady na úvěr poskytnutý pro koupi Předmětu, včetně úroků z úvěru) **se změnily** v období mezi uzavřením Smlouvy a převzetím Předmětu, bez nutnosti prokazovat tyto náklady a/nebo jak ovlivnily VFS.

## 16.5. Jistota

**16.5.1.** Namísto odstoupení od Smlouvy může VFS od Zákazníka požadovat poskytnutí přiměřené jistoty. Právo VFS k pozdějšímu odstoupení od Smlouvy, nebude-li taková jistota poskytnuta, tím zůstává nedotčeno.

## 17. NÁSLEDKY UKONČENÍ SMLOUVY

### 17.1. Vracení Předmětu

**17.1.1.** V případě ukončení Smlouvy (ať již k němu dojde jakýmkoliv způsobem a z jakéhokoliv důvodu, zejména v důsledku odstoupení VFS od Smlouvy), a pokud si Zákazník neodkoupuje Předmět od VFS, Zákazník Předmět neprodleně vrátí VFS v řádném technickém stavu, nepoškozený, vyčištěný a umytý, s odstraněnými polepy, na vlastní náklady a nebezpečí, společně s klíči a veškerými předanými dokumenty, Technickým průkazem a servisní knížkou, v místě sídla VFS nebo na jiném místě, které mu VFS oznámí. V případě porušení této povinnosti je Zákazník povinen nést všechny náklady na uvedení Předmětu do vyžadovaného stavu a nahradit VFS škodu, která jí vznikne.

### 17.2. Prodlení s vrácením Předmětu

**17.2.1.** Zákazník svou povinnost k vrácení Předmětu splní včas, jestliže Předmět dle vyžadovaného stavu předá VFS nejpozději

consequences of breached Agreement without undue delay; by breach of the Customer's obligation is also meant not to arrange insurance for the Asset or not to arrange proper maintenance or repair of the Asset or not use it with care;

**o) The insurer**, due to non-payment of a first or any subsequent insurance premiums that shall be paid by the Customer or for other reasons, **withdraws or otherwise terminates an insurance agreement** concluded in relation to the Asset;

**p) The Customer** who is a physical person **dies**, or the Customer which is a legal person **ceased to exist** without its legal successor;

**q) The Customer losses** entirely or partially **its business permit** for its activity;

**r) The Asset** is **stolen, seized, lost, or completely destroyed**, or it is created any right of other person not compatible with this Agreement;

**s) The Customer** in contrary with the Agreement allows to a third party to use the Asset or the Customer **sells, exchanges, leases** the Asset, **creates a pledge** to the Asset, or **transfers** otherwise the Asset;

**t) The Customer uses** the Asset without a prior written consent of VFS **outside the approved territory**;

**u) The Customer fails to keep the Asset in a proper condition** or to keep its obligations under any legal acts or the Agreement related to disposing with or using the Asset or if the Customer **uses the Asset in conflict with the Agreement or producer's or Supplier's instructions**, or if the Customer **fails to remove modifications to the Asset** made without VFS's consent within the time set by VFS;

**v) The Customer fails to perform in time mandatory technical inspections** of the Asset;

**w) The Customer does not hand over in time** to VFS the properly completed **Registration Certificate** or it is in default with performance of any its obligation related to registration of the Asset;

**x) The Customer committed a criminal offence** or used or provided the Asset to commit a criminal offence, or there is suspicion that such action happened;

**y) the Customer breached or breaches legal rules** applicable on the territory where the Asset was located or where is the seat of Customer;

**z) The costs of VFS for financing** of the Asset (in particular, costs for loan for purchase of the Asset including interest from loan) **changed** in the period between conclusion of the Agreement and hand over of the Asset, without any need to prove such costs and/or how they affected VFS.

## 16.5. Assurance

**16.5.1.** VFS may require from the Customer the provision of an adequate assurance instead of using withdrawal from the Agreement. The right of VFS to withdraw later is not affected if such adequate assurance is not provided.

## 17. CONSEQUENCES OF TERMINATION OF THE AGREEMENT

### 17.1. Return of the Asset

**17.1.1.** In the event of the termination of the Agreement (by any means and from any reason, in particular, due to the withdrawal from the Agreement by VFS), and if the Customer does not purchase the Asset from VFS, the Customer immediately returns the Asset to VFS, in a proper technical state, without damage, cleaned and washed, without stickers, at its own costs and risk, with the keys and all handed over documents, Registration Certificate and service book, at the registered office of VFS or other place notified by VFS. In the event of breach of this obligation, the Customer must bear all costs to return the Asset into the required state and compensate damage caused to VFS.

### 17.2. Default with return of the Asset

**17.2.1.** The Customer performs its obligation to return the Asset in time if the Asset in the required state is handed over to VFS

druhý pracovní den po skončení Smlouvy a v průběhu pracovní doby VFS.

**17.2.2.** Pokud nebude Předmět vrácen včas, je Zákazník povinen uhradit VFS smluvní pokutu ve výši 110% výše měsíční leasingové splátky za každý měsíc prodlení, přičemž v případě částí měsíců bude částka smluvní pokuty za část měsíce odpovídajícím způsobem přepočtena. Základem pro výpočet smluvní pokuty bude běžná výše leasingové splátky placená nebo která měla být placena, v posledním kalendářním roce trvání leasingu dle Smlouvy. Smluvní pokuta nevylučuje případné právo VFS na náhradu škody.

**17.2.3.** Pokud se Zákazník dostane do prodlení s vrácením dalších předmětů, které se vrací společně s Předmětem dle Smlouvy, je povinen VFS uhradit smluvní pokutu ve výši 3.000,- Kč za každý den prodlení. Po dobu prodlení Zákazníka zůstávají ostatní povinnosti Zákazníka ze Smlouvy zachovány, zejména povinnost zajistit pojištění Předmětu. Smluvní pokuta nevylučuje případné právo VFS na náhradu škody.

### **17.3. Postoupení nároků zpět na VFS**

**17.3.1.** V případě ukončení Smlouvy Zákazník postupuje veškeré nároky, které na něj VFS převedla v průběhu trvání Smlouvy, zpět na VFS okamžikem ukončení Smlouvy. VFS tyto nároky přijímá.

### **17.4. Konečné vyúčtování**

**17.4.1.** V případě předčasného ukončení Smlouvy (z jakéhokoliv důvodu), má VFS vůči Zákazníkovi okamžitě splatný nárok na finanční vyrovnání. Finanční vyrovnání se vypočítá jako rozdíl mezi:

- a) všemi pohledávkami VFS vůči Zákazníkovi splatnými v době ukončení Smlouvy;
- b) všemi nesplatnými leasingovými splátkami dle Smlouvy (bez DPH), které mají být uhrazeny do řádného ukončení Smlouvy, pokud by k předčasnému ukončení nedošlo;
- c) kupní cenou Předmětu (bez DPH) pouze v případě finančního leasingu;
- d) náklady VFS na opravy Předmětu (bez DPH) k uvedení Předmětu do řádného a prodejného technického stavu (s přihlédnutím k běžnému opotřebení);
- e) úroky a budoucí úroky, úroky z prodlení, smluvní pokuty, poplatky, náklady na vymáhání všech pohledávek, daně a další částky dle Smlouvy a/nebo pojistné smlouvy nebo s nimi související;
- f) všemi náklady, výdaji, škodou a ztrátou, včetně nákladů na právní zastoupení vynaložené VFS z důvodu ukončení Smlouvy, nákladů na zpětné převzetí Předmětu, nákladů na znalecké posudky;

to vše bude započteno proti:

- g) pojistnému plnění obdržení z titulu vinkulace;
- h) celkové výše předčasně ukončených doplňkových služeb leasingu, jak byly dohodnuty dle Smlouvy;
- i) obdržení plateb od Zákazníka uhrazených v době po ukončení Smlouvy;
- j) výnosů ze zpěnění Předmětu (bez DPH).

**17.4.2.** VFS se může rozhodnout, že některý z výše uvedených nároků neuplatňuje; rozhodnutí o tom, jaké nároky VFS uplatňuje či naopak neuplatňuje, je VFS oprávněna i dodatečně kdykoliv změnit.

**17.4.3.** Veškeré pohledávky VFS vůči Zákazníkovi budou navýšeny, pokud to vyplývá z právních předpisů, o příslušnou DPH či jiné daně, a Zákazník je povinen i takovou DPH či jiné daně řádně a včas VFS uhradit.

### **17.5. Zůstatek po prodeji Předmětu a přeplatek Zákazníka**

**17.5.1.** Případný zůstatek po prodeji Předmětu nebo přeplatek Zákazníka může VFS jednostranně započíst proti nedoplatku Zákazníka z jakéhokoliv jiné smlouvy nebo jiného závazku mezi VFS a Zákazníkem.

no later than the second business day after termination of the Agreement and within the business hours of VFS.

**17.2.2.** If the Asset is not returned in time, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of 110% of a monthly lease instalment for each month of default whereas parts of months shall be calculated accordingly. The amount of a regular monthly lease instalment paid or to be paid in a last calendar year of lease under the Agreement is taken as the basis for calculation of the contractual penalty. The contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

**17.2.3.** If the Customer is in default with return of other objects which are returned with the Asset under the Agreement, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of CZK 3,000 per each day of default. Other obligations of the Customer under the Agreement remain; in particular, the obligation to arrange insurance of the Asset. The contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

### **17.3. Assignment of claims back to VFS**

**17.3.1.** In case of termination of the Agreement, the Customer assigns all claims that have been transferred to the Customer by VFS during the term of Agreement back to VFS with an effect as at a moment of termination of the Agreement. VFS accepts such claims.

### **17.4. Final Statement**

**17.4.1.** In the event of the premature termination of the Agreement (from any reason), VFS has against the Customer immediately due and payable receivables for final settlement. The final settlement is calculated as the difference between:

- a) All receivables of VFS against the Customer matured at the time of termination of the Agreement;
- b) All non-matured lease instalments under the Agreement (without VAT) to be paid until duly termination of the Agreement as if no premature termination occurred;
- c) Purchase price of the Asset (without VAT) only in case of financial lease;
- d) Costs of VFS on repairs of the Asset (without VAT) to return the Asset into a proper and marketable technical condition (considering normal use);
- e) Interest and future interests, default interests, contractual penalties, fees, costs for enforcement of all claims, taxes, and other amounts under the Agreement and/or insurance agreement or related to them;
- f) All costs, expenses, damages, and loss, including costs for legal support paid by VFS due to termination of the Agreement, costs for repossession of the Asset, costs for expert opinions;

this all to be settled against:

- g) Insurance indemnity received from the title of blockage of insurance indemnity;
- h) Total amount of prematurely terminated supplementary lease services as agreed under the Agreement;
- i) Received payments from the Customer paid to VFS after termination of the Agreement;
- j) gains from sale of the Asset (without VAT).

**17.4.2.** VFS can decide not to invoke any of the above stated claims; VFS is entitled to change its decision which claims are or not to be invoked later at any time.

**17.4.3.** If stipulated by legal acts, all claims of VFS against the Customer are increased by an amount of respective VAT or other taxes and the Customer must pay even such amount of VAT or any other tax to VFS duly and timely.

### **17.5. Balance after sale of the Asset and overpayment of the Customer**

**17.5.1.** A potential balance after sale of the Asset or overpayment of the Customer can be settled by VFS unilaterally against an unpaid balance of the Customer from any other agreement or other undertaking between VFS and the Customer.

## 17.6. Vystavení dobropisu

**17.6.1.** Pokud tak stanoví právní předpisy, vystaví VFS po předčasném ukončení dobropisu (opravný daňový doklad), jímž dojde k poměrné korekci původní celkové fakturované částky (pokud byla celková suma leasingových splátek či dalších plateb fakturována jednorázově na počátku leasingu), se zohledněním předčasného ukončení Smlouvy, resp. částky, která Zákazníkovi zbývá k úhradě. Výslovně se pro vyloučení pochybností sjednává, že uvedený postup je pouze účetní / dokladovou operací, a nezakládá žádný dluh VFS ani žádné právo Zákazníka na jakékoliv vrácení jakýchkoliv částek od VFS, s výjimkou poměrné části DPH (byla-li Zákazníkem uhrazena, stanoví-li tak právní předpisy, a ve výši, v jaké tak stanoví); taková pohledávka Zákazníka vůči VFS na vrácení poměrné části DPH (pokud vznikla) se okamžikem její splatnosti automaticky započítává na pohledávky VFS vůči Zákazníkovi vzniklé na základě Smlouvy, a to přednostně (nestanoví-li v konkrétním případě VFS jinak) na tu jejich část, která představuje DPH, dále na náhradu škody, dále na smluvní pokuty a smluvní úroky z prodlení, a dále na zbývající pohledávky VFS (počínaje těmi nejstaršími).

**17.6.2.** Pokud nestanoví právní předpisy závazně jiný konkrétní okamžik, VFS je oprávněna rozhodnout o konkrétním okamžiku, kdy dojde v případě předčasného ukončení Smlouvy k vystavení shora uvedeného dobropisu (opravného daňového dokladu), a o určení výše částky, na kterou bude takový dobropis (opravný daňový doklad) vystaven.

## 18. ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ PŘEDMĚTU

**18.1.** Pokud Zákazník nevrátí včas Předmět dle Smlouvy, VFS jej může vzít zpět, a to přímo nebo prostřednictvím třetí strany. Za tímto účelem Zákazník výslovně opravňuje VFS ke zpětnému převzetí Předmětu, bez asistence soudu nebo jiného orgánu veřejné moci, a Zákazník zajistí, aby VFS nebo její zástupci nebo smluvní partneři získali na svou žádost za účelem zpětného převzetí přístup do prostor, kde se Předmět nachází. Zákazník se zavazuje nebránit zpětnému převzetí Předmětu.

**18.2.** Za účelem výkonu zpětného převzetí je VFS oprávněna použít mechanické nebo elektronické systémy pro trasování a lokalizování Předmětu. Zákazník s tímto souhlasí.

**18.3.** Zákazník se vzdává jakéhokoliv nároku vůči VFS vyplývajícího ze zpětného převzetí Předmětu VFS nebo jejími zástupci nebo smluvními partnery.

**18.4.** Pokud je k Předmětu připojeno vybavení nebo příslušenství, VFS nebo její zástupci nebo smluvní partneři mohou odstranit takové vybavení nebo příslušenství a ponechat jej na místě, kde byl Předmět nalezen. Pokud je Předmět naložen a nejedná se pouze o tahač, potom VFS nebo její zástupci nebo smluvní partneři mohou převzít Předmět spolu s nákladem a bez odkladu oznámí Zákazníkovi, aby si zajistil přeložení nákladu z Předmětu do jiného vozidla. Pokud si Zákazník náklad nepřeloží do 3 dnů od oznámení, náklad bude odstraněn na náklady Zákazníka.

**18.5.** Zákazník se zavazuje nahradit VFS veškeré náklady vyplývající z uplatněného zpětného převzetí Předmětu.

**18.6.** VFS není vůči Zákazníkovi zodpovědná za škodu nebo ztrátu způsobenou Zákazníkovi v důsledku nebo ve spojení se zpětným převzetím Předmětu. Taková škoda nebo ztráta může zejména zahrnovat ušlý zisk, finanční kompenzaci za opožděnou dodávku zboží nebo služeb, ztrátu zákazníků, ztrátu nákladu, ztrátu spojenou s porušením přepravního smlouvy, ztrátu osobních věcí nebo ceností umístěných v Předmětu.

**18.7.** VFS prohlašuje, že při zpětném převzetí Předmětu nebude použito jakékoliv síly ani donucovacího prostředku. VFS není odpovědná za případný exces svých zástupců nebo smluvních partnerů.

## 17.6. Issuance of credit note

**17.6.1.** If stipulated by legal acts, after a premature termination, VFS may issue a credit note (a corrective tax document) by which an original total amount invoiced (provided that the total sum of lease instalments or other payments have been invoiced at the beginning of the lease on a one-time basis) will be proportionally corrected while considering a premature termination of the Agreement or an amount which is left to be paid by the Customer. For avoidance of any doubts, it is expressly stipulated that the said procedure is only an accounting / document operation, and it does not constitute any debt of VFS or right of the Customer to recover any amounts from VFS except for a proportional part of VAT (where paid by the Customer and so if stipulated by the legal acts and in an amount thereby prescribed). Such claim of the Customer to recover a proportional part of VAT (if it has arisen) against VFS is automatically set-off upon its maturity against the claims of VFS arisen out of the Agreement, preferably (unless stipulated otherwise by VFS in a particular case) against their part which represents VAT, damages, the contractual penalties, and contractual default interests, and further against the remaining claims of VFS (starting with the oldest).

**17.6.2.** Unless there is another particular moment stipulated by the legal acts, VFS is entitled to decide about a particular moment when the above-mentioned credit note (corrective tax document) is to be issued in the event of a premature termination of the Agreement, and about an amount of the credit note (corrective tax document) to which is to be issued.

## 18. REPOSSESSION OF THE ASSET

**18.1.** If the Customer does not return the Asset in time under the Agreement, VFS can recover it directly or through a third party. For this purpose, the Customer expressly entitles VFS to take possession of the Asset, without involving the courts or the public authorities, and the Customer will arrange to VFS or its representatives or contractors on their request the access to the premises where the Asset is stored for repossession. The Customer undertakes not to prevent from repossession of the Asset.

**18.2.** To exercise its repossession right, VFS is entitled to use any mechanic or electronic systems for tracking and locating the Asset. The Customer agrees with this.

**18.3.** The Customer waives any claim against VFS arising from the repossession of the Asset by VFS or its representatives or contractors.

**18.4.** If the Asset has equipment or accessories attached, VFS or its representatives or contractors can remove such equipment or accessories and they can leave it at a place where the Asset has been found. If the Asset is loaded and it is not only a tractor, then VFS or its representatives or contractors can take possession of the Asset together with its load and they shall notify without delay the Customer to secure the transfer of the load from the Asset to another vehicle. Loads not reloaded by the Customer within 3 days as of the notice for reloading shall be removed by at the expenses of the Customer.

**18.5.** The Customer undertakes to reimburse to VFS all costs arising out of the repossession of the Asset.

**18.6.** VFS is not liable to the Customer for any damages or losses caused to the Customer as a result of or related to the repossession of Asset. Such damages or losses may include; in particular, loss of profit, payment of compensations for late delivery of goods or services, loss of customers, loss of loads, loss related to breach of transport contracts, loss of personal belongings or valuables stored in the Asset.

**18.7.** VFS declares that no power or coercive measures will be used for repossession of the Asset. VFS is not liable for a potential excess of its representatives of contractors.

## **19. PRODEJ PŘEDMĚTU V PŘÍPADĚ PŘEDČASNÉHO UKONČENÍ SMLOUVY**

**19.1.** VFS může prodat Předmět podle svého uvážení třetí osobě nebo Zákazníkovi bez znaleckého posudku a za jakoukoliv cenu navrženou VFS.

**19.2.** Pokud je Předmět prodán, Zákazník zašle originál Technického průkazu VFS nebo třetí straně oznámené Zákazníkovi VFS.

## **20. ŘÁDNÉ UKONČENÍ SMLOUVY A UZAVŘENÍ KS 2**

**20.1.** V případě uhrazení poslední leasingové splátky a splnění veškerých platebních povinností Zákazníka podle Smlouvy, zejména případných úroků z prodlení, smluvních pokut nebo povinnosti k náhradě škody, nejpozději do konce leasingu má Zákazník právo nabytí Předmět od VFS jeho koupí. Toto platí jen za podmínky, že Zákazník ke konci doby leasingu není v prodlení s úhradou jakéhokoliv svého závazku vůči VFS z jakéhokoliv právního vztahu s VFS, tj. nikoliv jen z příslušné Smlouvy. O tom, zda toto právo uplatní, je Zákazník povinen písemně informovat VFS po splnění všech platebních povinností, nejpozději však 10 dnů před skončením leasingu. Převod vlastnického práva k Předmětu se následně uskuteční na základě KS 2 s obsahem dle ustanovení „Obsah KS 2“. V případě splnění výše uvedených podmínek se doručením potvrzení o uzavření KS 2 vystaveného VFS Zákazníkovi se KS 2 považuje za uzavřenou s obsahem dle ustanovení „Obsah KS 2“.

**20.2.** V případě, že Zákazník nesplní veškeré platební povinnosti ze Smlouvy nejpozději do konce leasingu, a/nebo v případě, že Zákazník je v poslední den leasingu v prodlení s úhradou jakéhokoliv závazku vůči VFS z jakéhokoliv právního vztahu s VFS, zaniká právo Zákazníka na nabytí vlastnického práva k Předmětu a povinnost VFS uzavřít s Zákazníkem KS 2.

### **20.3. Obsah KS 2**

**20.3.1.** Pro případ uplatnění práva odkupu Předmětu Zákazníkem sjednávají VFS a Zákazník tento obsah KS 2:

a) VFS převádí vlastnické právo k Předmětu na Zákazníka a Zákazník se zavazuje zaplatit za něj VFS kupní cenu;

b) kupní cena Předmětu podle KS 2 se rovná kupní ceně sjednané ve Smlouvě a je splatná ve lhůtě 7 pracovních dnů po účinnosti KS 2, a to bankovním převodem na účet VFS uvedený ve Smlouvě;

c) pokud se Zákazník a VFS nedohodnou jinak, kupní cena se platí ve stejné měně, ve které se platí leasingové splátky;

d) Předmět se prodává prostřednictvím KS 2 jak stojí a leží;

e) Zákazník, jakožto nabyvatel Předmětu a vlastnického práva k němu, nemá vůči VFS žádná práva z případných vad Předmětu;

f) vlastnické právo k Předmětu přejde na Zákazníka v den, kdy bude částka rovná kupní ceně připsána na účet VFS;

g) povinnosti Zákazníka ze Smlouvy, zejména povinnost zajistit pojištění Předmětu, trvají i po dni účinnosti KS 2 až do úhrady kupní ceny, která je zaplacená připsáním celé částky na účet VFS;

h) VFS je oprávněna odstoupit od KS 2, pokud v době od odeslání návrhu na uzavření KS 2 vznikla Zákazníkovi platební povinnost vůči VFS a Zákazník je v prodlení s plněním této platební povinnosti;

i) VFS má právo od KS 2 kdykoliv odstoupit, nebude-li povinnost k úhradě kupní ceny splněna ani v přiměřené další lhůtě stanovené VFS; KS 2 v takovém případě zaniká doručením prohlášení VFS o odstoupení od KS 2 Zákazníkovi;

## **19. SALE OF THE ASSET IN CASE OF TERMINATION OF THE AGREEMENT**

**19.1.** VFS can sell the Asset in his own discretion to a third person or to the Customer without its valuation by an expert opinion and for any price proposed by VFS.

**19.2.** If the Asset is sold, the Customer sends the original of Registration Certificate to VFS or to the third person announced to the Customer by VFS.

## **20. PROPER TERMINATION OF THE AGREEMENT AND CONCLUSION OF SPA 2**

**20.1.** The Customer has the right to acquire the Asset from VFS by its purchase at the latest by end of lease in the event of settlement of a last lease instalment and performance of all payment obligations of the Customer under the Agreement; in particular, all default interests, contractual penalties, or obligations to compensate damage. This applies only if the Customer is not in default as at the date of end of the lease term with payment of any obligation vis-à-vis VFS under any legal relationship with VFS; i.e. not only under the Agreement. The Customer shall inform VFS in a written form after performance of all payment obligations and within 10 days before termination of lease about the fact that the Customer wants to exercise the right to acquire the Asset. The transfer of ownership to the Asset is subsequently done based on the SPA 2 with a content under the provision “Content of SPA 2”. If aforesaid requirements are met, the SPA 2 in a content under the provision “Content of SPA 2” is considered as concluded by delivery of a confirmation of conclusion of the SPA 2 issued by VFS to the Customer.

**20.2.** If the Customer does not perform all payment obligations arising out of the Agreement by the termination of lease at the latest, and/or if the Customer is in default on a last day of lease with payment of any obligation vis-à-vis VFS under any legal relationship with VFS, there terminates right of the Customer to acquire the Asset and VFS's obligation to conclude the SPA 2 with the Customer.

### **20.3. Content of SPA 2**

**20.3.1.** If a right to purchase the Asset is exercised by the Customer, VFS and the Customer agree on the following content of the SPA 2:

a) VFS transfers the ownership right to the Asset to the Customer and the Customer undertakes to pay the purchase price for the Asset to VFS;

b) The purchase price of the Asset under the SPA 2 is equal to the purchase price agreed in the Agreement, and it is payable within 7 business days after force of SPA 2 by a bank transfer to the account of VFS specified in the Agreement;

c) The purchase price is paid in the same currency as are paid lease instalments, if not agreed otherwise between the Customer and VFS;

d) The Asset is sold under the SPA 2 on as-is basis;

e) The Customer, as an acquirer of the Asset and ownership right to it, has no warranty against VFS regarding potential defects of the Asset;

f) The ownership right to the Asset is transferred to the Customer on a day when the amount equal to the purchase price is credited to the account of VFS;

g) Obligations of the Customer under the Agreement; in particular, the obligation to arrange insurance for the Asset, last even after the SPA 2 comes into force until payment of the purchase price, which is paid when the full amount is credited to VFS's account;

h) VFS is entitled to withdraw from the SPA 2, if, in a period from dispatch of a draft on conclusion of SPA 2, a payment obligation against VFS has arisen for the Customer and the Customer is in default with such payment obligation;

i) VFS is entitled to withdraw from the SPA 2, if an obligation to pay the purchase price is not performed within a reasonable additional period given by VFS; in such case, the SPA 2

j) v případě zániku KS 2 v důsledku odstoupení VFS se pro úpravu vzájemných práv a povinností VFS a Zákazníka použijí ustanovení článku Následky ukončení Smlouvy, a odstoupením od KS 2 se KS 2 zrušuje od počátku.

#### 20.4. Vracení Předmětu

**20.4.1.** Pokud nedojde k uzavření KS 2 do skončení leasingu, je Zákazník povinen vrátit Předmět VFS nejpozději poslední den leasingu, a to na adresu sídla VFS, nebo na jiné místo oznámené VFS.

**20.4.2.** O předání Předmětu bude vyhotoven písemný předávací protokol podepsaný Zákazníkem a VFS.

**20.4.3.** V případě porušení povinnosti Zákazníka předat Předmět je Zákazník povinen zaplatit VFS smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč za každý započatý den prodlení. Tato smluvní pokuta nevylučuje případné právo VFS na náhradu škody.

#### 20.5. Poplatek za zpoždění s ukončením Smlouvy

**20.5.1.** Pokud nebude Smlouva ukončena řádně a včas dle plánovaného data ukončení z důvodu neuhrazených veškerých závazků Zákazníka vůči VFS, bude Zákazníkovi fakturován poplatek za zpoždění s ukončením Smlouvy dle seznamu poplatků a provizí vydaného VFS a přístupném na jejich webových stránkách.

### 21. INFORMACE A ÚDAJE O ZÁKAZNÍKOVĚ

#### 21.1. Získávání a poskytování informací

**21.1.1.** Zákazník tímto zmocňuje VFS, aby si o něm opatřovala informace a údaje, které si obvykle opatřují banky nebo jiné finanční instituce v souvislosti s poskytováním úvěrů. Zákazník je povinen poskytnout VFS v době trvání Smlouvy na její žádost informace, údaje a dokumenty o svých hospodářských poměrech, zejména své účetní závěrky. Zákazník tímto zmocňuje VFS, aby tyto podklady a informace předložila refinancující bance a/nebo jiné finanční instituci a/nebo pojišťovně a aby je nechala zkoumat a hodnotit třetí osobou podléhající povinnosti mlčenlivosti.

#### 21.2. Ochrana dat

**21.2.1.** VFS je v souvislosti se Smlouvou, zejména v souvislosti s vyhodnocováním rizika spojeného s poskytováním svých služeb Zákazníkovi, po dobu trvání Smlouvy a do doby úplného vypořádání závazků z ukončené Smlouvy, oprávněna zpracovávat, shromažďovat a uchovávat v nutném rozsahu osobní údaje Zákazníka, které jsou nezbytné z hlediska trvání Smlouvy a plnění povinností podle Smlouvy, tj. osobní údaje v rozsahu jméno, příjmení, datum narození, rodné číslo, bydliště, telefonní číslo, e-mailová adresa a další kontaktní údaje či jiné údaje předané Zákazníkem VFS v souvislosti s uzavřením či v průběhu plnění Smlouvy. Zákazníkem se v tomto případě myslí i jeho zástupci jednající s VFS. VFS je povinna při získávání a zpracování těchto údajů dodržovat příslušné právní předpisy.

**21.2.2.** Zákazník bere na vědomí a souhlasí s tím, aby VFS osobní údaje Zákazníka, které jsou potřebné z hlediska trvání a plnění Smlouvy v potřebném rozsahu předávala k účetnímu zpracování společnosti VFS Usługi Finansowe Polska Sp. z o.o., se sídlem ul. Puławska 303, 02-785 Warszawa, Polská republika, nebo jiným společenstvem z Volvo Group, pokud je potřebují pro plnění Smlouvy, a dále aby je předávala třetím osobám, jako jsou právní a/nebo daňoví poradci, záměrci o Předmět v případě předčasného ukončení Smlouvy či pojistiteli za účelem řádného výkonu práv VFS podle Smlouvy.

#### 21.3. Souhlas s předáváním Osobních údajů

terminates by delivery of VFS's notice to the Customer on withdrawal from the SPA 2;

j) Article on Consequences of Termination of The Agreement applies to mutual rights and obligations of VFS and the Customer in case of termination of SPA 2 due to the withdrawal of VFS, and the SPA 2 is terminated from beginning by its withdrawal.

#### 20.4. Return of Asset

**20.4.1.** If the SPA 2 is not concluded by end of the lease, the Customer must return the Asset to VFS on a last day of the lease at the registered office of VFS or at other place announced by VFS.

**20.4.2.** A written handover protocol signed by the Customer and VFS is made about handover of the Asset.

**20.4.3.** In the event of a breach of obligation of the Customer to hand over the Asset, the Customer pays a contractual penalty to VFS in the amount of CZK 10,000 for every day of default. This contractual penalty does not exclude a potential right of VFS to claim damages.

#### 20.5. The fee for default with termination of the Agreement

**20.5.1.** If the Agreement is not terminated duly and in time in line with the planned termination date due to non-payment of all obligations of the Customer against VFS, the Customer is charged a fee for default with termination of the Agreement under the commission and fee list issued by VFS and available on its website.

### 21. INFORMATION AND DATA ABOUT THE CUSTOMER

#### 21.1. Obtaining and provision of information

**21.1.1.** The Customer hereby authorises VFS to obtain information and data about the Customer that are usually provided to a bank or other financial institution in relation to the provision of credit. The Customer provides during the period of the Agreement on a request of VFS with information, data, and documents about its economic situation; in particular, its financial statements. The Customer hereby authorises VFS to present the aforementioned information and documents to a refinancing bank and/or other financial institution and/or insurance company, and to have them inspected by a third party subject to confidentiality.

#### 21.2. Data Protection

**21.2.1.** VFS is entitled, in connection with the Agreement; in particular, in relation to the evaluation of risk connected to the provision of its services to the Customer, during the Agreement, and until a day of the entire settlement of obligations from the terminated Agreement, to process, collect and store, into the necessary extent, personal data of the Customer that are necessary from a view of duration of the Agreement and performance of obligations under the Agreement; i.e. personal data in the following extent: name, surname, date of birth, personal ID number, residency, telephone number, e-mail and another contact details or other data handed over to VFS by the Customer in connection with the conclusion or during performance of the Agreement. By the Customer in such case are also meant its representatives acting with VFS. VFS must act in line with the legal acts when obtaining and processing the aforementioned data.

**21.2.2.** The Customer is aware and agrees that VFS can hand over the personal data that are necessary for duration and performance of the Agreement for accounting processing to VFS Usługi Finansowe Polska Sp. z o.o., with its registered office at Puławska 303, 02-785 Warsaw, Poland, or other companies from Volvo Group, if they need them for performance of the Agreement, and subsequently, hand over the information to third parties, such as legal and/or tax representatives, potential customers interested in the Asset in the case of premature termination of the Agreement, or to an insurer for the purpose of full exercise of rights of VFS under the Agreement.

#### 21.3. Consent with Transfer of Personal Data



**21.3.1.** Podpisem této Smlouvy Zákazník bere na vědomí a souhlasí, že VFS je oprávněna předávat osobní údaje Zákazníka, které Zákazník VFS poskytl, Příjemcům dat, a to pro níže uvedené účely.

**21.3.2.** VFS je oprávněna předávat v rámci vnitřních předpisů VFS uvedené osobní údaje Příjemci dat, které VFS považuje za nezbytné pro zvážení, zda nabídnout, rozšířit nebo upravit Zákazníkem požadované financování. Po poskytnutí financování si VFS vyhrazuje právo postoupit pohledávku z takového financování a s ní související pohledávky třetí osobě. Při zvažování takového postupu mohou být všechna, či část osobních údajů Zákazníka zpřístupněna Příjemci dat tak, jak je to upraveno ve vnitřních předpisech VFS, a dále zpřístupněna třetí osobě, se kterou Příjemce dat vede jednání o postoupení pohledávky.

**21.3.3.** Souhlas Zákazníka dle tohoto odstavce se užije na všechny osobní údaje minulé, současné či budoucí poskytnuté VFS Zákazníkem.

**21.3.4.** Další podrobnosti o zpracování a předávání osobních údajů najde Zákazník v dokumentu Zásady ochrany osobních údajů uveřejněné na webové stránce VFS.

## **22. PÍSEMNÁ FORMA, ELEKTRONICKÉ PODEPISOVÁNÍ, VOP ONLINE, DORUČOVÁNÍ**

### **22.1. Písemná forma**

**22.1.1.** Smluvní strany se dohodly, že ke změně Smlouvy je potřeba písemné formy.

### **22.2. Elektronické podepisování**

**22.2.1.** Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, že uzavření nebo změna Smlouvy a souvisejících dokumentů je možná prostřednictvím elektronického podpisu pomocí řešení „Adobe Sign“. Pro zajištění elektronického podpisu Smlouvy a souvisejících dokumentů a pro uložení podrobností nezbytných k potvrzení totožnosti signatáře použije VFS údaje o Zákazníkovi a/nebo jeho zástupci poskytnuté VFS.

**22.2.2.** Smluvní strany prohlašují, že elektronický podpis v digitální podobě má stejnou právní sílu jako vlastnoruční podpis a elektronicky podepsané dokumenty v elektronické podobě mají stejnou právní sílu jako dokumenty v listinné podobě s vlastnoručním podpisem.

**22.2.3.** Pokud Zákazník netrvá na listinné podobě Smlouvy, bude mu Smlouva, včetně příloh, zaslána na Zákazníkem oznámenou emailovou adresu. Prostřednictvím odkazu uvedeným ve Smlouvě se Zákazník seznámí s VOP uvedenými na webové stránce VFS a podpisem Smlouvy prostřednictvím Adobe Sign vysloví s VOP svůj souhlas.

**22.2.4.** Webová stránka obsahuje i starší verze VOP. Zákazníkovi je proto vždy dostupná verze VOP platná ke dni, kdy Smlouvu podepsal.

### **22.3. Doručování a fikce doručení**

**22.3.1.** Za doručení se považuje akt, kdy se písemnost dostane do sféry vlivu adresáta. V případě e-mailové komunikace se doručením myslí okamžik doručení emailu do emailové schránky adresáta. Pokud bude zásilka zaslána doporučeně na adresu sídla Zákazníka prostřednictvím držitele poštovní licence vrácena VFS jako nedoručená z jakéhokoliv důvodu, doručením se myslí 5. den od odeslání.

## **23. VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ**

### **23.1. Platnost a účinnost Smlouvy**

**23.1.1.** Smlouva je platná a účinná okamžikem, kdy je podepsána VFS a Zákazníkem.

### **23.2. Prodloužení promlčení**

**23.2.1.** Zákazník a VFS se dohodly na prodloužení promlčecí lhůty pro veškeré platební závazky vyplývající z této Smlouvy v trvání 15 let ode dne, kdy příslušné právo mohlo být uplatněno poprvé.

### **23.3. Místo plnění**

**21.3.1.** By signing the Agreement, the Customer hereby acknowledges and consents that VFS is entitled to transfer personal data provided by the Customer to the Data Receiver for the purposes defined below.

**21.3.2.** VFS is entitled to transfer, within VFS's internal regulations, the personal data to the Data Receiver as VFS considers necessary for evaluation of whether to offer, extend or modify financing requested by the Customer. When financing is provided, VFS reserves the right to assign the receivable from such financing and to its related future receivables to a third party. In evaluation of such decision, all or part of the Customer's personal data can be made available to the Data Receiver as regulated by VFS's internal regulations, and to such third parties with which the Data Receiver is in negotiation regarding the assignment of receivable.

**21.3.3.** The consent given by the Customer under this paragraph applies to all past, present, or future personal data provided by the Customer to VFS.

**21.3.4.** The Customer can find further details about processing and transfer of personal data in the document Principles for Protection of Personal Data available on the website of VFS.

## **22. WRITTEN FORM, E-SIGNING, GTC ONLINE, DELIVERY**

### **22.1. Written form**

**22.1.1.** The parties agreed that the Agreement can be changed in a written form.

### **22.2. e-Signing**

**22.2.1.** The parties explicitly agree that conclusion or change of the Agreement or related documents is possible by an electronic signature by using the "Adobe Sign" solution. To arrange the electronic signature of the Agreement and related documents and to store details necessary to confirm the identity of the signatory, VFS shall use the details of the Customer and/or its representative provided to VFS.

**22.2.2.** The parties declare that an electronic signature in a digital form has the same legal power as a handwritten signature, and electronically signed documents in an electronic form have the same legal power as documents in a paper form with a handwritten signature.

**22.2.3.** If the Customer does not insist on a paper form of Agreement, the Agreement, including its annexes, will be sent to the email announced by the Customer. The Customer will acquaint with the GTC on the website of VFS via the link stated in the Agreement, and the Customer will express its consent with the GTC by signing the Agreement via Adobe Sign.

**22.2.4.** The Website contains even older versions of the GTC. Therefore, the version of GTC valid as at the date when the Customer signed the Agreement, is always available to the Customer.

### **22.3. Delivery and fiction of delivery**

**22.3.1.** By delivery is meant the act when a written act reaches the sphere of influence of addressee. In case of e-mail communication, by delivery is meant a moment of delivery of e-mail into e-mail inbox of addressee. If the mail sent by a registered post to the address of the Customer's registered office through a postal license holder is returned to VFS as undelivered for any reason, by delivery is meant the 5<sup>th</sup> day from its dispatch.

## **23. GENERAL PROVISIONS**

### **23.1. Validity and force of the Agreement**

**23.1.1.** The Agreement is valid and in force by the moment when it is signed by VFS and the Customer.

### **23.2. Prolongation of limitation period**

**23.2.1.** The Customer and VFS agree on an extension of the limitation period for all payment obligations arising out of this Agreement for a period of 15 years from a day when the relevant right could be exercised for the first time.

### **23.3. Place of performance**

**23.3.1.** Místem plnění podle této Smlouvy je sídlo VFS, není-li dohodnuto nebo ve Smlouvě stanoveno jinak.

**23.4. Oznamovací povinnost**

**23.4.1.** Zákazník je povinen oznámit VFS nejpozději do 3 pracovních dnů změnu bydliště nebo sídla, změnu své obchodní firmy a změnu jakéhokoliv jiného údaje poskytnutého VFS při uzavření Smlouvy nebo kdykoliv později, který má význam pro trvání Smlouvy. Zákazník je rovněž povinen VFS ve lhůtě 3 pracovních dnů oznámit vstup do likvidace, podání insolvenčního návrhu, prohlášení konkurzu na Zákazníkovu jmění, vydání rozhodnutí o úpadku a další skutečnosti, které mohou mít vliv na jeho schopnost hradit své závazky vůči VFS. Zákazník je povinen zajistit, aby tyto změny oznámily VFS i osoby, které jsou ve vztahu k závazkům Zákazníka podle Smlouvy jeho spoludlužník nebo ručitel.

**23.5. Neplatnost ustanovení**

**23.5.1.** Pokud některé ustanovení Smlouvy je nebo se stane zcela anebo částečně neplatným, zůstává platnost ostatních ustanovení nedotčena. VFS a Zákazník jsou povinni nahradit neplatné ustanovení ustanovením, které se co nejvíce blíží hospodářskému účelu neplatného ustanovení.

**23.6. Převod práv**

**23.6.1.** VFS je oprávněna převést svá práva ze Smlouvy včetně vlastnictví k Předmětu na třetí osoby bez předchozího souhlasu Zákazníka. Nároky a ostatní práva Zákazníka ze Smlouvy mohou být převedeny pouze s předchozím písemným souhlasem VFS.

**23.7. Rozhodné právo**

**23.7.1.** Tato Smlouva se řídí právem České republiky.

**23.7.2.** Tyto VOP jsou závazné pro úpravu poměrů mezi Zákazníkem a VFS podle Smlouvy, pokud Smlouva neobsahuje odchylné ujednání. Odchylná ujednání od VOP jsou případně upraveny v samotné Smlouvě podepsané Zákazníkem. Práva a povinnosti smluvních stran neupravené ve Smlouvě se řídí OZ.

**23.7.3.** Ustanovení § 1799 a § 1800 OZ se pro úpravu vztahů VFS a Zákazníka nepoužije. Zákazník se nepovažuje za slabší stranu.

**23.7.4.** Zákazník přebírá na sebe riziko změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 OZ.

**23.7.5.** Smluvní strany sjednávají, že se ustanovení o nájmu obsažená v §§ 2201 až 2331 OZ pro leasingový vztah založený touto Smlouvou nepoužijí.

**23.8. Rozhodčí doložka**

**23.8.1.** Smluvní strany se dohodly, že všechny spory vznikající ze Smlouvy a z následné KS 2 a v souvislosti s nimi budou rozhodovány s konečnou platností u Rozhodčího soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky podle jeho Řádu a Pravidel jedním rozhodcem jmenovaným předsedou Rozhodčího soudu bez ústního jednání pouze na základě písemností, ledaže některá ze stran požádá o to, aby spor byl projednán při ústním jednání.

**23.9. Jazyková verze**

**23.9.1.** Smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.

**23.10. Účinnost VOP**

**23.10.1.** Tyto VOP nabývají účinnosti 1.2.2022.

**23.3.1.** The place of performance under the Agreement is the registered office of VFS, if not agreed or stipulated in the Agreement otherwise.

**23.4. Notification duty**

**23.4.1.** The Customer must notify VFS within no more than 3 business days of a change of address or registered office, change of business name, and change of any other information provided to VFS upon the conclusion of the Agreement or after it which is important for the duration of Agreement. The Customer must also notify VFS within 3 business days of entry into liquidation, file an insolvency motion, declaration of bankruptcy on the Customer's assets, issuance of decision on bankruptcy and other circumstances that could have an impact on the ability to pay Customer's obligations to VFS. The Customer must ensure that all persons who are co-debtors and guarantors in relation to the obligation of the Customer under the Agreement also report such changes to VFS.

**23.5. Invalidity of provisions**

**23.5.1.** If any provision of the Agreement is or becomes wholly or partially invalid, the other provisions shall remain valid. VFS and the Customer shall agree on replacement of an invalid provision with a provision that is most closely to the economic purpose of the invalid provision.

**23.6. Transfer of rights**

**23.6.1.** VFS is entitled to transfer its rights under the Agreement including ownership of the Asset to third parties without a prior consent of the Customer. Claims and other rights of the Customer under the Agreement may be transferred only with a prior written consent of VFS.

**23.7. Governing law**

**23.7.1.** The Agreement, including the GTC, is governed by laws of the Czech Republic.

**23.7.2.** These GTC are binding for the relationships between the Customer and VFS under the Agreement unless the Agreement contains any differing provision. Derogating arrangements from the GTC are stipulated in the Agreement itself signed by the Customer. Rights and obligations of the parties not regulated by the Agreement are governed by the CC

**23.7.3.** Provisions of Sec. 1799 and Sec. 1800 CC are not applicable to the relations between VFS and the Customer. The Customer is not considered as a weak party.

**23.7.4.** The Customer bears the risk of change in circumstances in the sense of Sec. 1765 par. 2 CC.

**23.7.5.** The parties agree that the provisions about lease contained in Sec. 2201 - 2331 CC do not apply to the lease relationship established by this Agreement.

**23.8. Arbitration clause**

**23.8.1.** The parties agreed that all disputes arising out of the Agreement and a following SPA 2, and in connection with them, shall be decided with final validity by the Arbitration Court attached to the Economic Chamber of the Czech Republic and Agricultural Chamber of the Czech Republic in accordance with its Rules and Regulations by one arbitrator appointed by the chairman of the Arbitration Court without an oral hearing only on the basis of documents, unless one of the parties requests an oral hearing on the dispute.

**23.9. Language version**

**23.9.1.** The Agreement is made in Czech and English. In case of discrepancies between language versions, the Czech version prevails.

**23.10. Force of the GTC**

**23.10.1.** These GTC are in force as of 1 February 2022.